

Text da votaziun

Lescha federala

davart gieus per daners

(Lescha da gieus per daners, LGD)

dals 29 da settember 2017

L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra,

sa basond sin l'artitgel 106 da la Constituziun federala¹,

sunter avair gi invista da la missiva dal Cussegl federal dals 21 d'october 2015²,

concluda:

1. chapitel: Disposiziuns generalas

Art. 1 Object

¹ Questa lescha regla l'admissibladad da gieus per daners e lur realisaziun sco er l'utilisaziun da lur retgavs.

² Questa lescha na vala betg:

- a. per gieus per daners en il circul privat;
- b. per gieus d'inschign che na vegnan realisads ni en moda automatisada sin nivel interchantunal ni online;
- c. per concurrenz da sport;
- d. per lottarias e gieus d'inschign che servan a promover per in curt temp la vendita, dals quals na sorta nagin privel d'in giu excessiv ed als quals ina participaziun è mo pussaivla cun cumprar rauba u servetschs che vegnan offrids maximalmain per pretschs confurms al martgà;
- e. per lottarias e gieus d'inschign che vegnan realisads d'interpresas da medias durant in curt temp per promover la vendita, dals quals na sorta nagin privel d'in giu excessiv ed als quals po vognir participà gratuitamain per las medem bunas cundiziuns d'access e da participaziun sco sch'i vognissan mess daners u sch'i vognissan concludi in act giuridic;
- f. per activitads ch'èn sutmessas tenor la Lescha dals 22 da zercladur 2007³ davart la surveglianza dals martgads da finanzas a la surveglianza da l'Auto-ritad federala per la surveglianza dals martgads da finanzas (FINMA).

³ Questa lescha na vala er betg per systems da borla da naiv, da lavina u da piramida. Per quels valan las prescripziuns da la Lescha federala dals 19 da december 1986⁴ davart la concorrenza illoiala.

¹ CS 101

² Fegl uffizial federal 2015 8387

³ CS 956.1

⁴ CS 241

Lescha da gieus per daners

Art. 2 Intent

Questa lescha ha l'intent:

- a. che la populaziun vegnia protegida adequatamain cunter ils privels che sortan dals gieus per daners;
- b. che gieus per daners vegnian realisads en moda segira e transparenta;
- c. ch'ils gudogns nets dals gieus da gronda extensiun, cun excepziun dals gudogns nets dals gieus d'inschign, ed ils retgavs nets d'ina tscherta part dals gieus da pitschna extensiun vegnian duvrads cumplainamain ed en moda transparenta per intents d'utilitad publica;
- d. ch'ina part dals retgavs da giu bruts dals casinos vegnia duvrada a favur da l'assicuranza per vegls, survivents ed invaliditad.

Art. 3 Noziuns

Las suandantas noziuns signifitgan:

- a. *gieus per daners*: gieus che mettan en vista in gudogn monetar u in auter avantatg pecuniar, sch'i vegnan mess daners u sch'i vegn concludi in act giuridic;
- b. *lottarias*: gieus per daners, als quals po sa participar in dumber illimità u almain in dumber fitg grond da personas e tar ils quals il resultat vegn determinà cun trair la sort en la medema moda u cun ina procedura sumeglianta;
- c. *scumessas da sport*: gieus per daners, tar ils quals il gudogn dependa da la predicziun gista da l'andament u dal resultat d'in eveniment da sport;
- d. *gieus d'inschign*: gieus per daners, tar ils quals il gudogn dependa dal tuttafatg u per gronda part da l'inschign dal giugader;
- e. *gieus da gronda extensiun*: lottarias, scumessas da sport e gieus d'inschign che vegnan realisads ubain en moda automatisada ubain sin nivel interchantunal ubain online;
- f. *gieus da pitschna extensiun*: lottarias, scumessas da sport e turniers da poker che na vegnan realisads ni en moda automatisada, ni sin nivel interchantunal ni online (lottarias pitschnas, scumessas da sport localas, turniers da poker pitschens);
- g. *gieus da casino*: gieus per daners, als quals po sa participar mo in dumber stretgamain limità da personas; exceptads èn las scumessas da sport, ils gieus d'inschign ed ils gieus da pitschna extensiun.

Art. 4 Permissiun u concessiun

Tgi che vul realisar gieus per daners, dovra ina permissiun u ina concessiun. La permissiun u la concessiun vala mo en Svizra.

2. chapitel: Casinos

1. secziun: Concessiuns

Art. 5 Obligaziun d'avair ina concessiun

- ¹ Tgi che vul realisar gieus da casino, dovra ina concessiun.
- ² La concessiun permetta da realisar gieus da casino entaifer il casino. Ella po permetter supplementarmain da realisar gieus da casino er online.
- ³ Il Cussegl federal fixescha il dumber da concessiuns.

Art. 6 Tips da concessiuns

- ¹ Il Cussegl federal po attribuir als casinos ils suandants tips da concessiun:
 - a. concessiun A;
 - b. concessiun B.
- ² Per ils casinos cun ina concessiun B po el limitar il dumber ed ils tips dals gieus purschids sco er l'autozza da las messas e dals gudogns e fixar premissas spezialas per la gestiun da sistems da jackpot.
- ³ Mo casinos cun ina concessiun A sa dastgan numnar «Grand Casino».

Art. 7 Lieus

Ils casinos vegnan repartids en moda uschè equilibrada sco pussaivel sin las regiuns interessadas.

Art. 8 Premissas

- ¹ La concessiun po vegnir attribuida, sche:
 - a. il petent:
 1. è ina societad anonima tenor il dretg svizzer e ses chapital d'acziun è sutdividì en acziun al num,
 2. preschenta in concept da segirezza ed in concept da mesiras socialas,
 3. preschenta calculaziuns da rentabilitad, da las qualas resorta crediblamain ch'il casino è en cas da surviver economicamain,
 4. explitga las mesiras ch'el fa quint da prender per permetter la taxaziun correcta da las taxas sin casinos, e
 5. explitga en in rapport il niz per l'economia publica da la regiun, en la quala è domicilià il casino;
 - b. il petent e ses partenaris da fatschenta ils pli impurtants sco er lur personas economicamain autorisadas sco er ils titulars da parts e lur personas economicamain autorisadas:
 1. han ina buna reputaziun, e

Lescha da gieus per daners

2. porschan la garanzia per in'activitad commerziala irreproschabla e per ina gestiun independenta;
- c. il petent ed ils titulars da parts e lur persunas economicamain autorisadas e, sin dumonda da la Cumissiun federala da bancas da gieus (CFBG), ils partenaris da fatschenta ils pli impurtants disponan d'avunda agens meds finansials e cumprovan la derivanza legala dals meds finansials che stattan a disposiziun;
- d. ils statuts, l'organisaziun structurala e funcziunala e las relaziuns contractualas porschan la garanzia per ina gestiun irreproschabla ed independenta dal casino; e
- e. il chantun e la vischnanca, nua ch'il casino è domicilià, beneventan il manaschi d'in casino.

² La concessiun fixescha las premissas e las cundiziuns.

Art. 9 Premissas per realisar online gieus da casino

Il Cussegl federal extenda la concessiun cun il dretg da realisar online gieus da casino, sch'il petent ademplescha las premissas tenor l'artitgel 8 alinea 1 literas a cifras 1-4 e b-d er areguard sia porschida online. La dumonda correspondentada po er vegnir fatga durant la durada da la concessiun.

Art. 10 Procedura

¹ Dumondas da concessiun ston vegnir inoltradas a la CFBG per mauns dal Cussegl federal.

² La CFBG ordinescha la publicaziun da las dumondas en il Fegl uffizial federal ed en il fegl uffizial dal chantun da domicil dal casino.

³ Ella exequescha svelt la procedura ed envida ils circuls interessads da prender posiziun.

⁴ Ella preschenta ina proposta al Departament federal da giustia e polizia (DFGP) per mauns dal Cussegl federal.

Art. 11 Decisiun

¹ Il Cussegl federal decida davart l'attribuziun da la concessiun; sia decisiun n'è betg contestabla.

² La concessiun vegn publicgada en il Fegl uffizial federal ed en il fegl uffizial dal chantun da domicil dal casino.

Art. 12 Valaivladad, prolungaziun u renovaziun

¹ La concessiun vala 20 onns. Sche las relaziuns spezialas giustifitgeschan quai, po il Cussegl federal prevar ina valaivladad pli curta u pli lunga. Il Cussegl federal po prevar en spezial ina valaivladad pli curta per extender la concessiun cun il dretg da realisar online gieus da casino.

Lescha da gieus per daners

² La concessiun po vegnir prolungada u renovada.

Art. 13 Obligaziun d'annunzia

Il concessiunari annunzia a la CFBG:

- a. tut las midadas substanzialas da las premissas da la concessiun;
- b. il num respectivamain la firma sco er l'adressa d'acziunaris che possedan dapli che 5 pertschient dal chapital d'acziun u da las vuschs;
- c. las midadas da la participaziun al chapital u da la procentuala da las vuschs sco er da las indicaziuns davart l'identitad tenor la litera b.

Art. 14 Transferibilitad

La concessiun n'è betg transmissibla. Acts giuridics che cuntrafan a quest scumond e che al guntgeschan èn nunvalaivels.

Art. 15 Privaziun, restricziun e suspensiun

¹ La CFBG retira la concessiun, sche:

- a. premissas essenzialas per sia attribuziun n'èn betg pli ademplitas; u
- b. il concessiunari:
 1. l'ha obtegnida faschond indicaziuns incumpletas u faussas,
 2. na cumenza betg cun il manaschi entaifer il termin fixà en la concessiun,
 3. interrompa il manaschi per in temp pli lung, nun che l'interrupziun dal manaschi saja d'attribuir a circumstanzas, per las qualas el na porta nagina responsabladad.

² Ella retira la concessiun er, sch'il concessiunari u ina da las personas ch'el ha incumbensà cun la gestiun:

- a. cuntrafa en moda gravanta u repetidamain cunter questa lescha, cunter las disposiziuns executivas u cunter la concessiun;
- b. dovra la concessiun per intents illegals.

³ En cas levs po ella suspender, restrenscher u suttametter la concessiun a pretenziuns ed a cundiziuns supplementaras.

⁴ Sche la concessiun vegn retratga, po la CFBG ordinar che la societad anonima vegnia liquidada; ella designescha il liquidatur e surveglia sia activitad.

2. secziun: Purschida da giu

Art. 16 Obligaziun da dumandar ina permissiun

¹ Per mintga giu da casino ch'il concessiunari realisescha, dovra el ina permissiun da la CFBG.

² Per permetter midadas da giu d'ina impurtanza subordinada po il Cussegl federal prevair ina procedura simplifitgada.

³ La CFBG po permetter al concessiunari da realisar er pitschens turniers da poker.

⁴ Il Cussegl federal determinescha quant enavant che la CFBG po permetter als casinos da collavurar cun organisaturs da gieus da casino en Svizra ed a l'exteriur.

⁵ Sch'in casino cun ina concessiun B è domicilià en ina regiun che dependa economicamain d'in turissem fermamain stagiunal, po el renunziar da realisar gieus a la maisa ordaifer la stagiun turistica durant maximalmain 270 dis.

Art. 17 Pretensiuns

¹ Ils gieus ston esser concepids uschia, ch'els pon vegnir realisads en moda segira e transparenta.

² Gieus realisads online ston ultra da quai esser concepids uschia, ch'els pon vegnir accompagnads da mesiras adequatas per proteger ils giugaders cunter in giu excessiv.

³ Il Cussegl federal decretescha las prescripziuns tecnicas concernent ils gieus ch'èn necessarias per realisar las pretensiuns tenor ils alineas 1 e 2. En quest connex resguarda el las prescripziuns usitadas sin plaun internaziunal.

Art. 18 Indicaziuns e documents

¹ En la dumonda da permissiun fa il casino indicaziuns davart l'observaziun da las pretensiuns tenor l'artitgel 17.

² Il casino che vul realisar gieus da casino automatisads u online, inoltrescha a la CFBG in certificat d'in organ da valitaziun da la confurmitad accredità che conferma che las prescripziuns tecnicas concernent ils giu vegnian observadas.

³ Las indicaziuns ed ils documents tenor ils alineas 1 e 2 na ston betg vegnir inoltrads, uschenavant ch'il casino cumprova che quels èn vegnids inoltrads gia pli baud en in'otra procedura.

Art. 19 Sistems da jackpot

En il rom dals gieus da casino dastgan ils casinos colliar sistems da jackpot entaifer il casino e tranter ils casinos. Il Cussegl federal fixescha las premissas per il manaschi.

Lescha da gieus per daners

Art. 20 Consultaziun

¹ Per giuditgar, sch'il giEU dumandà è in giEU da casino, consultescha la CFBG l'autorità interchantunala avant che prender la decisiun da permissiun (art. 105). En cas d'in dischaccord procedan las duas autoritads ad in barat d'opiniuns. Sch'il barat d'opiniuns resta senza in resultat consensual, vegn appellà l'organ da coordinaziun (art. 113).

² Sch'i sa tracta da decisiuns da rutina, po la CFBG desister da far la consultaziun.

3. chapitel: Gieus da gronda extensiun

1. secziun: Permissiun d'organisaziun

Art. 21 Obligaziun da dumandar ina permissiun

Tgi che vul realisar gieus da gronda extensiun, dovra ina permissiun da l'autorità interchantunala.

Art. 22 Premissas

¹ La permissiun po vegnir concedida, sche l'organisatur:

- a. è ina persuna giuridica tenor il dretg svizzer;
- b. ha ina buna reputaziun;
- c. preschenta sia situaziun economica;
- d. mussa avertamain eventualas participaziuns finanzialas u d'auter gener ad autras interpresas;
- e. cumprova la derivanza legala dals meds finanzials che stattan a disposiziun;
- f. garantescha ina gestiun irreproschabla e sia independenza vers anora;
- g. dispona d'avunda meds finanzials e garantescha ch'ils gudogns vegnian pajads ora als giugaders;
- h. dispona d'in concept da segirezza e d'in concept da mesiras socialas; e
- i. garantescha ch'ils custs da gestiun, en spezial la reclama ed ils salaris, stettian en ina relaziun commensurada cumpareglia cun ils meds finanzials che vegnan mess a disposiziun per intents d'utilità publica.

² La pretensiun tenor l'alinea 1 litera i na vala betg per gieus d'inschign.

Art. 23 Dumber d'organisaturs

¹ Ils chantuns fixeschan il dumber maximal d'organisaturs da lottarias e da scumesas da sport.

Lescha da gieus per daners

² Ultra da quai pon els designar en in decret legislativ las societads, a las qualas l'autorità interchantunala po conceder ina permissiun per realizar lottarias e scumessas da sport, sche las premissas da la permissiun èn ademplidas.

2. secziun: Permissiun da giu

Art. 24 Obligaziun da dumandar ina permissiun

¹ Per realizar gieus da gronda extensiun dovri ina permissiun da l'autorità interchantunala.

² Per permetter midadas da giu d'ina impurtanza subordinada po il Cussegl federal prevair ina procedura simplifigada.

Art. 25 Premissas

¹ La permissiun per in giu da gronda extensiun po vegnir concedida, sche:

- a. il giu po vegnir realisà en moda segira e transparenta;
- b. l'organisatur prevesa mesiras adequatas per proteger ils giugaders cunter in giu excessiv;
- c. l'organisatur dovra ils gudogns nets per intents d'utilità publica, nun ch'il giu da gronda extensiun saja in giu d'inschign.

² Scumessas da sport na dastgan betg vegnir puschidas ad eveniments da sport, als quals sa participeschan per gronda part personas minorennas.

³ Il Cussegl federal determinescha quant enavant che l'autorità interchantunala po permetter a l'organisatur da gieus da gronda extensiun da collavurar cun organisateurs da gieus da gronda extensiun en Svizra ed a l'exteriur.

Art. 26 Dumonda

En la dumonda da permissiun fa l'organisatur da gieus da gronda extensiun indicaziuns davart:

- a. la concepziun e la realisaziun areguard l'aspect tecnic dals gieus, areguard l'organisaziun ed areguard las finanzas;
- b. las mesiras per proteger ils giugaders cunter in giu excessiv e la realisaziun segira e transparenta dals gieus.

Art. 27 Consultaziun

¹ Per giuditgar, sch'il giu dumandà è in giu da gronda extensiun, consultescha l'autorità interchantunala la CFBG avant che prender la decisiun da permissiun. En cas d'in dischaccord procedan las duas autoritads ad in barat d'opiniuns. Sch'il barat d'opiniuns resta senza in resultat consensual, vegn appellà l'organ da coordinaziun.

Lescha da gieus per daners

² Sch'i sa tracta da decisiuns da rutina, po l'autorità interchantunala desister da far la consultaziun.

Art. 28 Dretg chantunal

Ils chantuns pon scumandar en in decret legislativ ch'ils suandants gieus da gronda extensiun vegnian realisads:

- a. tut las lottarias;
- b. tut las scumessas da sport;
- c. tut ils gieus d'inschign.

3. secziun: Disposiziuns cuminaivlas

Art. 29 Validità, cundiziuns e pretensiuns

¹ La permissiun d'organisaziun e la permissiun da giu pon vegnir limitadas e renovadas.

² Ellas pon vegnir concedidas cun cundiziuns e cun pretensiuns.

Art. 30 Transferibilitad

La permissiun d'organisatur e la permissiun da giu n'èn betg transmissiblas.

Art. 31 Privaziun, restricziun e suspensiun

¹ L'autorità interchantunala retira la permissiun d'organisaziun u la permissiun da giu, sche las premissas legalas per lur concessiun èn crudadas davent.

² En cas levs po ella suspender, restrenscher u suttametter la permissiun a pretensiuns ed a cundiziuns supplementaras.

4. chapitel: Gieus da pitschna extensiun

Art. 32 Obligaziun da dumandar ina permissiun

¹ Per realisar gieus da pitschna extensiun dovri ina permissiun da l'autorità chantunala da surveglianza e d'execuziun.

² Questa autorità consegna sias decisiuns da permissiun a l'autorità interchantunala.

Art. 33 Premissas generalas

¹ La permissiun per realisar in giu da pitschna extensiun po vegnir concedida, sche:

- a. l'organisatur:
 1. è ina persuna giuridica tenor il dretg svizzer,

Lescha da gieus per daners

2. ha ina buna reputaziun,
 3. garantescha che la gestiun e la realisaziun dals gieus sajan transparentas ed irreproschablas;
- b. il giu da pitschna extensiuin è concepì uschia, ch'el po vegnir realisà en moda segira e transparenta e ch'i resorta dad el mo in pitschen privel d'in giu excessiv, da criminalitad e da lavada da daners suspectus.

² Sche l'organisaziun u la realisaziun da lottarias pitschnas e da scumessas da sport localas vegn surdada a terzas personas, ston questas terzas personas perseguitar intents d'utilitad publica.

Art. 34 Premissas supplementaras per lottarias pitschnas

¹ Lottarias pitschnas ston sa basar sin in plan da gudogn definì ordavant.

² Ils gudogns nets ston vegnir duvrads cumpletmain per intents d'utilitad publica. Resalvada è in'utilisaziun tenor l'artitgel 129. Ils custs da realisaziun ston star en ina relaziun commensurada cun ils meds finansials ch'èn previs per ils intents d'utilitad publica.

³ Il Cussegl federal fixescha ulteriuras premissas da la permissiun. En spezial determinescha el:

- a. l'autezza maximala da las singulas messas;
- b. la summa maximala da tut las messas;
- c. las pussaivladads da gudogn minimalas;
- d. il dumber annual maximal da lottarias pitschnas che dastgan vegnir realisadas per organisatur.

⁴ Per finanziair singulas occurrenz d'impurtanza surregiunala po il Cussegl federal fixar per lottarias pitschnas ina summa maximala pli auta da tut las messas. La participaziun a talas lottarias pitschnas po vegnir puschida excepziunalmain er en auters chantuns, sche quels èn perencltgs cun quai.

⁵ Per realisar lottarias pitschnas tenor l'alinea 4 dovri ina permissiun da l'autoritad chantunala da surveglianza e d'execuziun. Questa autoritad consegna sia decisiun da permissiun a l'autoritad interchantunala per l'approvaziun.

⁶ L'autoritad interchantunala approvescha la decisiun da permissiun, sche las premissas da l'alinea 4 e da l'artitgel 33 alinea 1 litera b sco er eventualas prescripziuns chantunalas èn ademplitas.

⁷ Ils chantuns pon limitar la summa maximala da tut las messas da tut las lottarias pitschnas realisadas en in chantun durant in onn.

Art. 35 Premissas supplementaras per scumessas da sport localas

¹ Scumessas da sport localas ston esser concepidas tenor il princip dal totalisatur e dastgan vegnir puschidas e realisadas mo al lieu, nua che l'eventiment da sport, al quel ellas sa refereschian, ha lieu.

Lescha da gieus per daners

² Ils gudogns nets ston vegnir duvrads cumplettaimain per intents d'utilitad publica. Resalvada è in'utilisaziun tenor l'artitgel 129. Ils custs da realisaziun ston star en ina relaziun commensurada cun ils meds finanzials ch'èn previs per ils intents d'utilitad publica.

³ Il Cussegl federal fixescha ulteriuras premissas da la permissiun. En spezial determinescha el:

- a. l'autezza maximala da las singulas messas;
- b. la summa maximala da tut las messas;
- c. las pussaivladads da gudogn minimalas;
- d. il dumber annual maximal da scumessas da sport che dastgan vegnir realisadas per organisatur e per lieu d'occurrenza.

Art. 36 Premissas supplementaras per turniers da poker pitschens

¹ Per conceder la permissiun per in turnier da poker pitschen ston esser ademplitas las suandantas premissas:

- a. il dumber da participants è limità ed ils participants giogan in cunter l'auter;
- b. la messa da partenza è bassa e stat en ina relaziun commensurada cun la durada dal turnier;
- c. la summa dals gudogns correspunda a la summa da las messas da partenza;
- d. il giEU vegn giugà en ina localitad accessibla publicamain;
- e. las reglas da giEU e las infurmaziuns davart la proteccziun dals participants cunter in giEU excessiv vegnan messas a disposiziun als giugaders.

² Dals giugaders po vegnir incassada ina taxa da participaziun.

³ Il Cussegl federal fixescha ulteriuras premissas da la permissiun. En spezial determinescha el:

- a. il maximum da la messa da partenza;
- b. il maximum da la summa da las messas da partenza;
- c. il dumber maximal da turniers per di e per lieu da realisaziun;
- d. il dumber minimal da participants;
- e. la durada minimala dal turnier.

Art. 37 Dumonda

¹ En la dumonda da permissiun fa l'organisatur a l'autoritad chantunala da surveglianza e d'execuziun per mintga giEU da pitschna extensium indicaziuns davart la concepziun e davart la realisaziun areguard l'aspect tecnic dal giEU, areguard l'organisaziun ed areguard las finanzas.

² Cun ina dumonda po vegnir dumandada la permissiun per pliras occurrenzas. Quellas ston avair lieu al medem lieu entaifer ina perioda da maximalmain 6 mais.

Art. 38 Rapportaziun e rendaquint

¹ Ils organisaturs da lottarias pitschnas e da scumessas da sport localas concedan a l'autorità chantunala da surveglianza e d'execuziun in rapport entaifer 3 mais suen-ter la terminaziun d'in gieu. Quest rapport cuntegna:

- a. il rendaquint davart il gieu;
- b. indicaziuns davart l'andament dal gieu;
- c. indicaziuns davart l'utilisaziun dals retgavs.

² Per organisaturs che realiseschan 24 u dapli turniers da poker pitschens per onn valan las reglas tenor ils artitgels 48 e 49 alineas 3 e 4 en quai che concerna il rendaquint e la revisiun. Per ils auters organisaturs da turniers da poker pitschens vegn applitgà l'alinea 1 literas a e b.

Art. 39 Validità, midada, transferibilitad e privaziun

Per la validità, per la midada, per la transferibilitad e per la privaziun da las permisziuns valan ils artitgels 29–31 tenor il senn.

Art. 40 Surveglianza

¹ L'autorità chantunala da surveglianza e d'execuziun surveglia che las disposiziuns legalas concernent ils gieus da pitschna extensiun vegnian observadas.

² Per quai po ella spezialmain:

- a. pretender dals organisaturs las infurmaziuns ed ils documents necessaris e far controllas;
- b. prender mesiras preventivas durant il temp da l'investigaziun;
- c. disponer las mesiras necessarias per etabliar l'urden e per eliminar ils abus en cas da violaziun da questa lescha u en cas ch'i dat auters abus.

Art. 41 Dretg chantunal

¹ Concernent ils gieus da pitschna extensiun pon ils chantuns prevar disposiziuns supplementaras pli severas che talas da quest chapitel u scumandar dal tuttatfatg gieus da pitschna extensiun.

² Ils artitgels 32, 33, 34 alineas 3–7 sco er ils artitgels 37–40 na valan betg per lottarias pitschnas che vegnan realisadas ad in'occurrenza da divertiment, da las qualas ils gudogns consistan exclusivamain da premis materials, tar las qualas l'emissiun dals numers da lottaria, il traier la sort e la consegna dals gudogns succedan en in connex direct cun l'occurrenza da divertiment e da las qualas il maximum da la summa da tut las messas è bass.

³ Il Cussegl federal fixescha la summa maximala.

5. chapitel: Manaschi da gieus da casino e da gieus da gronda extensium

1. secziun: Disposiziuns cuminaivlas

Art. 42 Concept da segirezza

¹ Ils casinos ed ils organisaturs da gieus da gronda extensium fan in concept da segirezza. En quel prevesan els – resguardond il privel potenzial e las caracteristicas dal chanal da distribuziun da las differentas purschidas da gieus – mesiras, cun las qualas els garanteschon in manaschi da gieus segir e transparent sco er il cumbat cunter la criminalitad e la lavada da daners suspectus.

² Il concept da segirezza prevesa en spezial mesiras che garanteschon:

- a. che las structurass organisatoricas ed ils andaments dal manaschi sco er las responsabladads ch'èn colliadas cun quai vegnian documentads;
- b. ch'i vegnia manà in sistem da controlla che examinescha e documentescha las transacziuns da las messas e dals pajaments dals gudogns;
- c. che la procedura per eruir il gudagnader funcziunja senza problems;
- d. che l'access al manaschi da gieus vegnia refusà a persunas betg autorisadas;
e
- e. ch'il manaschi da gieus saja concepì uschia, che acziuns scumandadas vegnan impedidas.

³ Il Cussegl federal precisescha las pretensiuns envers il concept da segirezza.

Art. 43 Obligaziun d'annunzia

Ils casinos ed ils organisaturs da gieus da gronda extensium annunzian a l'autorità executiva cumpetenta tut ils eveniments impurtants che pon periclitar la segirezza e la trasparenza dal manaschi da gieus.

Art. 44 Infurmaziun dals giugaders

Ils casinos ed ils organisaturs da gieus da gronda extensium mettan a disposiziun als giugaders las infurmaziuns ch'èn necessarias per sa participar al gieus.

Art. 45 Messas e gudogns da giugaders betg admiss

¹ Giugaders che n'han anc betg la vegliadetgna necessaria, giugaders exclus dals gieus sco er giugaders, cunter ils quals è vegni decretà in scumond da giugar, n'han ni il dretg che lur messas vegnian indemnissadas ni che lur gudogns vegnian pajads ora.

² Eventuals gudogns da giugaders tenor l'alinea 1 è destinads cumplettaimain a:

- a. l'assicuranza per vegls, survivents ed invaliditad, sch'i sa tracta da gudogns realisads en casinos;
- b. intents d'utilitad publica, sch'i sa tracta da gudogns realisads en gieus da gronda extensium.

Art. 46 Contracts cun terzas personas

¹ Contracts tranter casinos e terzas personas sco er tranter organisaturs da gieus da gronda extensiuin e terzas personas na dastgan prevair naginas prestaziuns che dependan da la svieuta u dal retgav dal manaschi da gieus.

² Contracts da svieuta u da retgav cun furniturs da gieus realisads online èn admess, sche l'indemnisaziun è adequata.

³ Contracts da svieuta u da retgav cun partenaris da distribuziun d'organisaturs da gieus da gronda extensiuin èn admess, sche l'indemnisaziun è adequata.

Art. 47 Rapportaziun

¹ Ils casinos ed ils organisaturs da gieus da gronda extensiuin inoltreschan mintga onn in rapport da gestiun a l'autorità executiva cumpetenta.

² Els rapportan mintga onn a l'autorità executiva cumpetenta davart la realisaziun dal concept da segirezza.

Art. 48 Rendaquint

¹ Per il rendaquint dals casinos e dals organisaturs da gieus da gronda extensiuin valan – ultra da las disposiziun da questa lescha – las prescripziuns dal 32. titel dal Dretg d'obligaziuns⁵ (DO).

² Il Cussegl federal po prevair l'applicaziun d'in standard da rendaquint renconuschi tenor l'artitgel 962a DO e divergiar da las disposiziuns dal DO davart la contabilitad e davart il rendaquint, sche quai è necessari pervia da las particularitads dal sector dals gieus per daners.

Art. 49 Post da revisiun

¹ Ils casinos ed ils organisaturs da gieus da gronda extensiuin laschan controllar lur quint annual d'in post da revisiun independent.

² Per il post da revisiun e per la revisiun dal quint annual ston vegnir applitgadas las prescripziuns dal dretg d'aczias.

³ Ils casinos ed ils organisaturs da gieus da gronda extensiuin ston laschar controllar en moda ordinaria lur quint annual.

⁴ Ils organisaturs da gieus da gronda extensiuin che realiseschan mo gieus d'inschign, pon laschar controllar lur quint annual en ina moda reducida, sche las limitas tenor l'artitgel 727 DO⁶ na vegan betg cuntanschidas. Els na pon betg renunziar a la revisiun da lur quint annual.

⁵ Il post da revisiun trametta ses rapport da revisiun a l'autorità d'execuziun.

⁵ CS 220

⁶ CS 220

Lescha da gieus per daners

Art. 50 Obligaziun da denunzia

Sch'il post da revisiun constatescha violaziuns da la lescha u autras irregularitads cun far la revisiun, infurmescha el immediatamain l'autoridad d'execuziun cumpetenta.

Art. 51 Elavuraziun da datas

Per proteger ils giugaders cunter in gieu excessiv sco er per cumbatter la criminalitad e la lavada da daners suspectus dastgan ils casinos ed ils organisateurs da gieus da gronda extensiuon elavurar datas da personas, inclusiv las datas personalas spezialmain sensibilas.

2. secziun: Manaschi da gieus da casino

Art. 52 Scumond da gieu

¹ Las suandantas personas suttastattan ad in scumond da gieu en casinos:

- a. commembers da la CFBG ed ils emploiads da ses secretariat;
- b. emploiads da casinos ch'èn participads al manaschi da gieus;
- c. commembers dal cussegl d'administraziun e da la direenziun d'interpresas che produceschan u che fan commerzi cun installaziuns da gieu;
- d. commembers dal cussegl d'administraziun da casinos;
- e. personas minorennas;
- f. personas ch'èn exclusas dals gieus.

² Las suandantas personas suttastattan ad in scumond da giugar en il casino, cun il qual els stattan en relaziun:

- a. emploiads da quest casino e da ses manaschis accessories che n'èn betg participads al manaschi da gieus;
- b. acziunaris che possedan dapli che 5 pertschient dal chapital d'acziun u da las vuschs;
- c. emploiads dal post da revisiun che fan la revisiun dal casino.

Art. 53 Restricziun da la participaziun

¹ Il casino po:

- a. refusar a personas tant l'access sco er la participaziun a gieus, e quai senza inditgar motivs;
- b. incassar pretschs d'entrada;
- c. decretar prescripziuns da vestgadira.

² Per gieus realisads online n'è l'alinea 1 literas b e c betg applitgabel.

Lescha da gieus per daners

Art. 54 Identificaziun dals giugaders

Ils giugaders ston vegnir identifitgads avant il cumenzament dal giu.

Art. 55 Marcas da giu

En cas da gieus a la maisa dastgi vegnir giugà mo cun chips u cun placcas dal casino respectiv.

Art. 56 Retgavs da gieus illegals

Retgavs da gieus obtegnids en moda illegala van a favur da l'assicuranza per vegls, survivents ed invaliditad.

Art. 57 Bunamauns ed autras donaziuns

¹ Bunamauns per emploiads ch'èn participads al manaschi da gieus vegnan surdads al casino. Quel als administrescha en moda separada ed infurmescha ils emploiads ed ils giugaders en moda transparenta davart la clav da repartiziun.

² Autras donaziuns ad emploiads ch'èn participads al manaschi da gieus n'èn betg admissas.

Art. 58 Permissiuns

¹ Il Cussegl federal po prevair permissiuns spezialas, en spezial per:

- a. ils furniturs d'apparats da giu;
- b. l'equipament tecnic.

² El regla las premissas da la permissiun e la procedura.

Art. 59 Excorporaziun da la surveglianza cun camera

¹ A casinos cun ina concessiun B ch'èn domiciliads en ina regiun che dependa economicamain d'in turissem fermamain stagiunal e che na realiseschan nagina rentabilitad adequata malgrà ina gestiun economica po la CFBG permetter d'excorporar la gestiun dal sistem da surveglianza cun camera ad in'auter casino svizzer.

² Er sche la surveglianza cun camera è excorporada, resta il casino cumplainamain responsabel per garantir il manaschi da gieus segir e transparent.

3. secziun: Manaschi da gieus da gronda estensiun

Art. 60 Tratgas da lottarias

¹ Tratgas da lottaria automatisadas ston vegnir documentadas da l'organisatur en ina moda adattada.

Lescha da gieus per daners

² Tragtgas da lottaria manualas ston vegnir survegliadas d'ina persuna d'uffizi u d'in funcziunari da documentaziun e documentadas cun in protocol.

Art. 61 Porschida da gieus da gronda extensiuin

¹ La participaziun a gieus da gronda extensiuin per intents commercials dastga vegnir porschida mo dal titular d'ina permissiuin d'organisaziun u d'ina terza persuna autorisada da tal. L'organisaziun commerciala tras terzas persunas da cuminanzas da gieu per sa participar a gieus da gronda extensiuin è scumandada.

² La participaziun a gieus da gronda extensiuin dastga vegnir porschida mo en lieus ch'èn accessibels publicamain e che na servan betg oravant tut a la realisaziun da gieus per daners. Exceptads da quai èn:

- a. locals da gieu per gieus d'inschign automatisads;
- b. casinos che realiseschan en lur localitads gieus d'inschign u scumessas da sport e lottarias da terzas persunas.

Art. 62 Porschida da gieus da gronda extensiuin en casinos

¹ Cun la permissiuin da la CFBG dastgan casinos realisar sezs gieus d'inschign e porscher la participaziun a scumessas da sport ed a lottarias da terzas persunas.

² La permissiuin vegn concedida, sch'il casino cumprova che las permissiuins ch'èn necessarias tenor il 3. chapitel èn vegnidas concedidas, e garrantescha che:

- a. ils gieus da gronda extensiuin, ch'el realisescha u porscha en il sectur da gieu, ed ils gieus da casino hajan lieu en differentas zonas;
- b. ils gieus da gronda extensiuin sajan marcads sco tals;
- c. ils fluss monetars vegnian cudeschads separadamain; e
- d. la porschida da gieus da gronda extensiuin sajan d'ina impurtanza subordinada cumpareglià cun la porschida da gieus da casino.

³ L'organisatur da gieus da gronda extensiuin prenda las mesiras previsas da la lescha per garantir in manaschi da gieus segir e transparent ed ina protecziun dals giugaders cunter in gieu excessiv. Sch'ils gieus vegnan realisads en il sectur da gieu, exequescha il casino las mesiras tenor ils artitgels 78 ed 80.

⁴ L'organisatur da gieus da gronda extensiuin furnescha al casino tut las infurmaziuns ch'èn necessarias per realisar las mesiras tenor ils artitgels 78 ed 80.

⁵ Per gieus da gronda extensiuin porschids online tras casinos valan ils alineas 1–4 tenor il senn.

Art. 63 Contracts cun organisaziuns da sport u cun sportists

¹ In organisatur da gieus da gronda extensiuin na dastga betg sa participar commercialmain ad organisaziuns da sport che prendan part da concurrenzas da sport, per las qualas el porscha sez scumessas da sport.

² Cun sportists u cun organisaziuns da sport che prendan part da concurrenz da sport, per las qualas el porscha sez scumessas da sport, na dastga el far nagins contracts da sponsoradi u auters contracts da collavuraziun.

Art. 64 Annunzia en cas d'in suspect da manipulaziun da concurrenz

¹ L'organisatur da scumessas da sport infurmescha immediatamain l'autorità interchantunala en cas d'in suspect da manipulaziun d'ina concurrenza da sport, per la quala el porscha scumessas da sport.

² En cas d'in suspect da manipulaziun d'ina concurrenza da sport che ha lieu en Svizra u per la quala vegnan purschidas scumessas da sport en Svizra infurmeschan las organisaziuns cun sedia en Svizra, che prendan part da questa concurrenza da sport u che l'organiseschan, realiseschan u surveglian, immediatamain l'autorità interchantunala.

³ Uschenavant che quai è necessari per cumbatter e per perseguitar ina manipulaziun d'ina concurrenza da sport, dattan ils organisaturs da scumessas da sport sco er las organisaziuns tenor l'alinea 2 infurmaziuns, inclusiv las datas personalas spezialmain sensibilas, a l'autorità interchantunala sco er a las autoritads federalas, chantunalas e communalas cumpetentas.

Art. 65 Collavuraziun cun las autoritads

¹ Per cumbatter e per perseguitar manipulaziuns da concurrenz da sport collavura l'autorità interchantunala cun ils organisaturs da scumessas da sport, cun las organisaziuns tenor l'artitgel 64 alinea 2 sco er cun las organisaziuns correspondentas cun sedia a l'exteriur.

² En cas d'in suspect suffizient da manipulaziun d'ina concurrenza da sport po ella consegnar als organisaturs ed a las organisaziuns en spezial datas, inclusiv datas personalas spezialmain sensibilas davart proceduras penalas u administrativas e profils da personalità dals scumettents. Sch'i sa mussa ch'il suspect n'è betg motivà, ston las datas vegnir stizzadas immediatamain.

³ Il Cussegl federal regla l'object e las modalitads da la consegna da las datas a questas organisaziuns.

Art. 66 Restricziun da la participaziun

Ils organisaturs da gieus da gronda extensiu pon refusar a personas la participaziun a gieus, e quai senza inditgar motivs.

4. secziun: Cumbat cunter la lavada da daners suspectus

Art. 67 Valaivladad da la Lescha davart la lavada da daners suspectus

¹ Ils casinos ed ils organisaturs da gieus da gronda extensiuin suttastattan a la Lescha dals 10 d'october 1997⁷ davart la lavada da daners suspectus (LLDS).

² La dimensiun da l'obligaziun d'avair quità en il sector dal cumbat cunter la lavada da daners suspectus sa drizza tenor ils privels e tenor las caracteristicas dal giu e dal chanal da vendita.

³ En cas d'in giu da gronda extensiuin che na vegn betg realisà online, sto l'organisatur ademplir l'obligaziun d'avair quità tenor ils artitgels 3–7 LLDS mo, sch'i vegn pajà ora ad in giugader in gudogn d'ina valor considerabla.

⁴ Il DFGP fixescha per organisaturs da gieus da gronda extensiuin, tge valurs che valan sco considerablas, ed adatta quellas en cas da basegn. El resguarda en quest connex ils privels ch'èn colliads cun il giu respectiv.

Art. 68 Obligaziuns spezialas d'avair quità areguard gieus realisads online

¹ En cas da gieus realisads online po la part contractanta vegnir identitfigada sin basa d'ina autodecleraziun, cur ch'ella etablescha relaziuns da fatschenta.

² La part contractanta sto vegnir identitfigada tenor l'artitgel 3 alinea 1 LLDS⁸, sche las messas mensilas u sch'ils gudogns singuls u sche la summa mensila dals gudogns cuntanschan ina valor considerabla.

³ La CFBG fixescha, tge valurs che valan sco considerablas en il sector dals gieus da casino, ed adatta quellas en cas da basegn.

⁴ Il DFGP fixescha, tge valurs che valan sco considerablas en il sector dals gieus da gronda extensiuin, ed adatta quellas en cas da basegn.

Art. 69 Schecs e deposits

¹ Casinos ed organisaturs da gieus da gronda extensiuin na dastgan betg acceptar u emitter schecs al purtader.

² Els dastgan acceptar schecs ch'èn emess sin lur num. Cun acceptar il schec ston els verifitgar l'identidad da la persuna che emetta il schec e registrar il proceder.

³ Els pon metter a disposiziun als giugaders ils gudogns en furma d'in deposit. Ils dabuns da deposit na dastgan els betg tschainsir.

⁴ En il sector online èsi admess da manar in conto da giugader persunal. Dabuns da conto na vegnan betg tschainsids. Il Cussegl federal po fixar, tge summa ch'il conto da giugader dastga cuntegnair maximalmain.

⁷ CS 955.0

⁸ CS 955.0

Lescha da gieus per daners

Art. 70 Conferma dal gudogn

Ils casinos n'emettan naginas confermas dal gudogn als giugaders.

6. chapitel: Protecziun dals giugaders cunter gieus excessivs

1. secziun: Mesiras da tut ils organisaturs da gieus per daners

Art. 71 Princip

Ils organisaturs da gieus per daners èn obligads da prender mesiras adattadas per proteger ils giugaders cunter la dependenza dal giu e cunter messas che na stattan en nagina relaziun cun lur entradas e cun lur facultad (giu excessiv).

Art. 72 Protecziun da personas minorennas

¹ Las personas minorennas ston vegnir protegidas spezialmain. Ellas n'èn betg admessas als gieus da casino ed als gieus da gronda extensiu realisads online.

² Per ils auters gieus da gronda extensiu decida l'autorità interchantunala tut tenor il privel potenzial davart la vegliadetgna minimala che autorisescha da participar. Ella na dastga betg esser sut 16 onns.

³ Lottarias automatisadas ston esser equipadas cun ina controlla d'access, che garantescha che mo giugaders, che han cuntanschi la vegliadetgna minimala prescritta, èn autorisads da participar.

Art. 73 Mesiras da protecziun che sa refereschon al giu

¹ Las mesiras ch'ils organisaturs da gieus per daners ston prender per proteger ils giugaders cunter gieus excessivs ston sa drizzar tenor il privel potenzial che resulta dal giu per daners correspondent.

² Pli grond ch'il privel potenzial che resulta d'in giu per daners è, e pli autas che las pretensiuns envers las mesiras èn. Per valitar il privel potenzial e per fixar las mesiras ston vegnir resguardadas en spezial las caracteristicas dal giu sco er quellas dal chanal da distribuziun.

³ L'autorità cumpetenta permetta in giu per daners mo, sche las mesiras da protecziun èn suffizientas.

Art. 74 Reclama

¹ Ils organisaturs da gieus per daners na dastgan betg far reclama en moda insistenta u engianaivla.

² La reclama na dastga betg esser adressada a personas minorennas u a personas exclusas.

³ Igl è scumandà da far reclama per gieus per daners betg permess en Svizra.

Lescha da gieus per daners

Art. 75 Emprests, pajaments anticipads e gieus gratuits

¹ Ils organisaturs da gieus per daners na dastgan conceder als giugaders ni emprasts ni pajaments anticipads.

² La concessiun da gieus gratuits u da credits da giu gratuits sto vegnir approvada ordavant da l'autoridad executiva cumpetenta.

2. secziun:

Mesiras supplementaras dals casinos e dals organisaturs da gieus da gronda extensiun

Art. 76 Concept social

¹ Ils casinos ed ils organisaturs da gieus da gronda extensiun fan in concept social. Resguardond il privel potenzial e las caracteristicas dal chanal da distribuziun da las differentas purschidas da giu vegnan previsas en quel mesiras per proteger ils giugaders, en spezial mesiras:

- a. per infurmar ils giugaders;
- b. per identifitgar a temp giugaders periclitads;
- c. per realisar autocontrollas, limitaziuns da giu e moderaziuns da giu;
- d. per decretar e per applitgar exclusiuns;
- e. per scolar e per perfecziunar regularmain il personal incumbensà cun l'execuziun dal concept social;
- f. per registrar datas per evaluar l'efficacitad da las mesiras prenididas.

² Per elavurar, per realisar e per evaluar las mesiras pon ils casinos ed ils organisaturs da gieus da gronda extensiun collavurar en spezial cun:

- a. las autoritads executivas cumpetentas;
- b. auters casinos u auters organisaturs da gieus da gronda extensiun;
- c. perscrutaders;
- d. posts per la prevenziun da dependenza;
- e. instituziuns da terapia;
- f. servetschs socials.

Art. 77 Infurmaziun

¹ Ils casinos ed ils organisaturs da gieus da gronda extensiun mettan a disposiziun en furma facilmain accessibla e chapaivla:

- a. infurmaziuns davart las ristgas dal giu;
- b. in questiunari per evaluar l'agen cumportament en il giu;

Lescha da gieus per daners

- c. infurmaziuns davart las pussaivladads per applitgar autocontrollas, limitaziuns da gieus ed exclusiuns;
- d. infurmaziuns davart purschidas per sustegnair e per tractar persunas dependantas, cun debits u periclitadas da dependenza sco er lur conturns inclusiv las adressas da posts da cussegliaziun e da gruppas d'agid a sazez.

² Sch'il privel potenzial e las caracteristicas dal chanal da distribuziun d'in tshert gieus inditgeschan quai, infurmeschan els ils giugaders davart lur cumportament en il gieus.

Art. 78 Identificaziun tempriva

¹ Sch'il privel potenzial e las caracteristicas dal chanal da distribuziun d'in tshert gieus inditgeschan quai, fixeschan ils casinos ed ils organisaturs da gieus da gronda extensiun en il rom da l'identificaziun tempriva criteris, cun ils quals ils giugaders periclitads pon vegnir identifitgads, e prendan mesiras adattadas.

² Els documenteschan lur observaziuns e las mesiras prendidas.

Art. 79 Autocontrollas e limitaziuns da gieus

Sch'il privel potenzial e las caracteristicas dal chanal da distribuziun d'in tshert gieus per daners inditgeschan quai, mettan ils casinos ed ils organisaturs da gieus da gronda extensiun a disposiziun als giugaders pussaivladads per controllar e per limitar lur cumportament da gieus, en spezial per controllar e per limitar il temp da gieus, la frequenza u la perdita netta.

Art. 80 Exclusiun

¹ Ils casinos ed ils organisaturs da gieus da gronda extensiun realisads online excludan persunas, da las qualas els san u ston supponer – sin fundament d'atgnas observaziuns u d'annunzias da terzas persunas – ch'ellas:

- a. han debits u n'adempleschan betg lur obligaziuns finanzialas; u
- b. impundan meds che na stattan en nagina relaziun cun lur entradas e cun lur facultad.

² Els excludan plinavant persunas, da las qualas els san u ston supponer – sin fundament d'ina annunzia d'in post spezialisà u d'ina autoritad sociala – ch'ellas èn dependantas dal gieus.

³ En il rom da las permissiuns da gieus po l'autoritad interchantunala extender l'exclusiun sin ulteriurs gieus da gronda extensiun. Ella po garantir l'exclusiun da quests gieus supplementars cun impedir il pajament da gudogns ch'èn pli gronds ch'ina limita maximala.

Lescha da gieus per daners

⁴ L'exclusiun vala per gieus da casino, per gieus da gronda extensiun realisads online sco er per gieus da gronda extensiun, per ils quals l'autorità interchantunala ha extendì l'exclusiun tenor l'alineia 3.

⁵ Ils giugaders pon far sezs ina dumonda d'exclusiun ad in casino u ad in organisatur da gieus da gronda extensiun che ordineschan exclusiuns.

⁶ L'exclusiun sto vegnir communitgada cun motivaziun en scrit a la persuna pertugada.

Art. 81 Annullaziun da l'exclusiun

¹ L'exclusiun sto vegnir annullada sin dumonda da la persuna pertugada, sch'il motiv n'exista betg pli.

² La dumonda sto vegnir inoltrada al casino u a l'organisatur da gieus da gronda extensiun che ha pronunzià l'exclusiun.

³ En la procedura d'annulaziun sto vegnir integrada ina persuna spezialisada reconuschida u in post spezialisà reconuschì dal chantun.

Art. 82 Register

¹ Per exequir l'exclusiun mainan ils casinos ed ils organisaturs da gieus da gronda extensiun che ordineschan exclusiuns, in register da las personas exclusas e communitgeschan las datas in a l'auter.

² Ils casinos ed ils organisaturs da gieus da gronda extensiun che ordineschan exclusiuns, pon manar in register cuminaivel. Access al register cuminaivel han quels casinos e quels organisaturs che mainan cuminaivlamain il register.

³ En il register vegnan inscrites indicaziuns davart l'identità da la persuna esclusa sco er davart il gener ed il motiv da l'exclusiun.

Art. 83 Scolaziun e furmaziun supplementara

Las personas ch'èn responsablas per il concept social sco er ils emploiads dals casinos ch'èn incumbensads cun ils gieus u cun la surveglianza da tals ed ils organisaturs da gieus da gronda extensiun ston absolver ina scolaziun da basa sco er curs annuals da furmaziun supplementara e d'approfondaziun.

Art. 84 Rapport

Ils casinos ed ils organisaturs da gieus da gronda extensiun tramettan mintga onn a l'autorità executiva cumpetenta in rapport davart l'efficacità da las mesiras prendidas per proteger ils giugaders cunter gieus excessivs.

3. secziun: Mesiras dals chantuns

Art. 85

¹ Ils chantuns èn obligads da prender mesiras da prevenziun cunter gieus excessivs sco er da metter a disposiziun purschidas da cussegliaziun e da tractament per persunas ch'èn en privel da daventar dependentas u ch'èn dependentas dal giu sco er per lur conturns.

² Els pon coordinar lur mesiras per proteger giugaders cunter gieus excessivs cun ils casinos e cun ils organisaturs da gieus da gronda extensiun.

7. chapitel:

Limitaziun da l'access a purschidas da giu online betg permissas en Svizra

Art. 86 Bloccada da l'access a purschidas da giu betg permissas

¹ L'access a gieus per daners realisads online sto vegnir bloccà, sche las purschidas da giu n'èn betg permissas en Svizra.

² Bloccà vegn exclusivamain l'access a gieus d'organisaturs che han lur sedia u lur domicil a l'exteriur ubain che zuppan quella u quel, e ch'èn accessibels nà da la Svizra.

³ La CFBG e l'autorità interchantunala mainan ed actualiseschan mintgamai ina glista da las purschidas da giu bloccadas en lur champ da cumpetenzza.

⁴ Ils purschiders da servetschs da telecomunicaziun blocheschan l'access a purschidas da giu che figureschan sin ina da questas glistas.

⁵ La CFBG e l'autorità interchantunala pon conceder ad in utilisader l'access a purschidas bloccadas per intents da surveglianza u da perscrutaziun.

Art. 87 Communicaziun e procedura da protesta

¹ La CFBG e l'autorità interchantunala publitgeschan a medem temp lur glistas da purschidas da giu bloccadas e las actualisaziuns respectivas a maun d'in renviament en il Fegl uffizial federal. Questa publicaziun vala sco communicaziun da la disposiziun da bloccada.

² Cunter la disposiziun pon ils organisaturs far protesta en scrit tar l'autorità disponenta entaifer 30 dis dapi la publicaziun. Ina protesta po vegnir fatga en spezial, sche l'organisatur ha annullà la purschida pertutgada u sch'el ha interrut cun mesiras tecnicas adattadas l'access a quella en Svizra.

³ Sche la protesta è valaivla, examinescha l'autorità cumpetenta la disposiziun. Ella n'è betg liada a las propostas fatgas.

Art. 88 Communicaziun da las glistas da purschidas bloccadas

¹ La CFBG e l'autorità interchaintunala infurmeschan davart las glistas da purschidas da gieus bloccadas sin lur paginas d'internet cun in link a la pagina d'internet da l'autra autorità.

² Ellas infurmeschan ils purschiders da servetschs da telecomunicaziun ch'èn annunziads en il senn da l'artitgel 4 alinea 1 da la Lescha da telecomunicaziun dals 30 d'avrigl 1997⁹ a maun d'ina procedura simpla e segira davart las glistas da purschidas da gieus bloccadas.

³ Ils purschiders da servetschs da telecomunicaziun pon far protesta en scrit cunter la disposiziun tar l'autorità disponenta entaifer 30 dis a partir da la comunicaziun tenor l'alinea 2, sche la mesira ch'è necessaria per bloccar l'access a las purschidas fiss sproporziunada or dal puntg da vista dal manaschi e da la tecnica.

Art. 89 Infurmaziun als utilisaders

¹ La CFBG e l'autorità interchaintunala administreschan cuminaivlamain ina installaziun che infurmescha l'utilisader ch'ina purschida online è bloccada.

² Ils purschiders da servetschs da telecomunicaziun renvieschan ils utilisaders che vulessan far diever da las purschidas bloccadas, a l'installaziun d'infurmaziun, sche quai è tecnicamain pussaivel.

Art. 90 Stritgada da la glista da las purschidas da gieus bloccadas

Sch'ina purschida n'ademplescha betg pli las premissas per la bloccada, stritga l'autorità cumpetenta quella d'uffizi u sin dumonda da la glista da las purschidas da gieus bloccadas.

Art. 91 Exclusiun da la responsabladad

¹ Per l'access a las purschidas da las glistas da las purschidas da gieus bloccadas na po vegnir fatg responsabel ni tenor il dretg civil ni tenor il dretg penal, tgi che:

- a. n'incitescha betg la transmissiun da las purschidas da gieus per daners;
- b. na tschernia betg il retschavider da las purschidas; e
- c. na mida betg las purschidas.

² Ils purschiders da servetschs da telecomunicaziun che realiseschan mesiras ed ordinaziuns tenor las disposiziuns da quest artitgel per ademplir lur obligaziuns tenor l'artitgel 86 alinea 4 e l'artitgel 89 alinea 2, na pon vegnir fatgs responsabels ni tenor il dretg civil ni tenor il dretg penal per:

- a. l'inobservanza da las mesiras da bloccada tras terzas persunas;
- b. la violaziun dal secret da telecomunicaziun u dal secret da fatschenta;
- c. ina violaziun d'obligaziuns contractualas u extracontractualas.

⁹ CS 784.10

Art. 92 Custs e suspensiun provisorica

¹ Ils purschiders da servetschs da telecomunicaziun vegnan indemnisads cumplaimain da l'autorità disponenta per las installaziuns ch'els dovan per realisar la bloccada sco er per administrar quellas. Il Cussegl federal regla ils detagls.

² Ils purschiders da servetschs da telecomunicaziun pon desister temporarmain da realisar la bloccada suenter avair infurmà l'autorità executiva, sche la bloccada avess consequenzas negativas per la prestaziun da la rait.

Art. 93 Effect suspensiv

Ni recurs ni protestas cunter mesiras tenor quest chapitel n'han in effect suspensiv. Resalvà resta in recurs u ina protesta d'in purschider da servetschs da telecomunicaziun tenor l'artitgel 88 alinea 3.

8. chapitel: Autoritads

1. secziun: Cumissiun federala da bancas da giu

Art. 94 Cumposiziun

¹ La CFBG sa cumpona da tschintg fin set commembers.

² Il Cussegl federal elegia ils commembers da la CFBG e designescha il president. El elegia almain in commember sin proposta dals chantuns.

³ Ils commembers ston esser experts independents. Els na dastgan esser ni commembers dal cussegl d'administraziun, ni emploiads d'interpresas da gieus per daners, ni da manaschis da fabricaziun e da commerzi da la branscha da basegns da gieus per daners, ni da societads da confidenza da quels.

⁴ Almain in commember sto avair enconuschientschas spezialas dal sector da la prevenziun da dependenza.

Art. 95 Organisaziun

¹ La CFBG decretescha in reglament da gestiun. En quest reglament regla ella en spezial ils detagls da sia organisaziun e las cumpetenzas dal president.

² Il reglament da gestiun basegna l'approvaziun dal Cussegl federal.

³ La CFBG vegn sustegnida d'in secretariat permanent.

Art. 96 Independenza

¹ La CFBG exequescha sia activitad independentamain. Ella è attribuida administrativamain al DFGP.

² Ils commembers da la CFBG ed ils collavurats da ses secretariat dastgan avair in'otra occupaziun, sche quai na periclitescha betg l'independenza da la CFBG.

Art. 97 Incumbensas

¹ Ultra d'ademplier las autras incumbensas ch'ella ha survegni sin basa da questa lescha, ha la CFBG las suandantas incumbensas:

- a. ella surveglia che las disposiziuns legalas vegnian observadas areguard ils casinos; particularmain surveglia ella:
 1. ils organs directivs ed il manaschi da giuè dals casinos,
 2. l'observaziun da las obligaziuns per impedir la lavada da daners,
 3. la realisaziun dal concept da segirezza e dal concept social;
- b. ella fixescha ed incassescha la taxa sin casinos;
- c. ella cumbatta cunter il giuè per daners illegal;
- d. ella collavura cun autoritads da surveglianza svizras ed estras;
- e. ella sutta metta mintga onn al Cussegl federal in rapport davart sia activitad e publitgescha quel; il rapport cuntegna er infurmaziuns davart ils quints annuals, las bilantschas ed ils rapports dals casinos.

² Ademplier sias incumbensas tegna ella quint commensuradamain dal giavisch da proteger ils giugaders cunter gieus excessivs.

Art. 98 Cumpetenzas

Per ademplier sias incumbensas po la CFBG particularmain:

- a. pretender las infurmaziuns ed ils documents necessaris dals casinos e da las interpresas da fabricaziun e da commerzi cun installaziuns da giuè, che furneschan lur products als casinos;
- b. far controllas en ils casinos;
- c. pretender dals posts da revisiun dals casinos las infurmaziuns ed ils documents necessaris per quai;
- d. consultar experts;
- e. dar incumbensas spezialas al post da revisiun;
- f. etablir colliaziuns online che permettian da controllar las installaziuns d'informatica dals casinos;
- g. prender mesiras preventivas durant il temp da l'investigaziun, e particularmain suspender la concessiun;
- h. en cas da violaziun da questa lescha u en cas ch'i dat auters abus, disponer las mesiras necessarias per far urden e per eliminar ils abus;
- i. intervegnir en il manaschi d'in casino, sche las relaziuns pretendan quai;
- j. en cas ch'ina disposiziun executabla decretada dad ella na vegn betg observada, suenter ch'igl è vegni admoni:
 1. realisar sezza l'acziun ordinada sin donn e cust dal casino,

Lescha da gieus per daners

2. publicitar ch'el casino s'oppona a la disposiziun executabla;
- k. far recurs cunter disposiziuns da l'autoridad interchantunala tenor l'artitgel 24 tar l'autoridad giudiziala chantunala u interchantunala cumpetenta e sil-suenter tar il Tribunal federal;
- l. far recurs cunter decisziuns dal Tribunal administrativ federal tar il Tribunal federal applittgond questa lescha e ses decrets executivs.

Art. 99 Taxas e taglia da surveglianza

¹ La CFBG incassescha taxas che cuvran ils custs per sias disposiziuns e per ses servetschs. Ella po pretender pajaments anticipads.

² Per ils custs da surveglianza da la CFBG, che n'èn betg cuvrids tras taxas, vegn incassada annualmain ina taglia da surveglianza dals casinos. Il DFGP dispona la taglia da surveglianza.

³ La taglia da surveglianza sa basa sin ils custs per la surveglianza dals casinos; la taglia che sto vegnir pajada da mintga singul casino, vegn calculada tenor il retgav da gieu brut obtegni l'onn precedent en il sectur respectiv.

⁴ Il Cussegl federal regla ils detagls, en spezial:

- a. ils custs da surveglianza imputabels;
- b. la repartiziun da quests custs tranter ils casinos cun e senza extensiun da concessiun;
- c. la perioda da calculaziun da la taglia.

Art. 100 Sanziuns administrativas

¹ Sch'in concessionari cuntrafa a las disposiziuns legalas, a la concessiun u ad ina disposiziun legala, sto el pajar in import da fin 15 pertschient dal retgav da gieu brut obtegni durant l'ultim onn da gestiun.

² Cuntravenziuns vegnan examinadas dal secretariat e giuditgadas da la CFBG.

Art. 101 Elavuraziun da datas

¹ Per adempir sias incumbensas legalas po la CFBG elavurar datas da persunas, inclusiv las datas da persunas spezialmain sensibilas davart la sanadad, davart mesiras da l'agid social, davart persecuziuns e sanziuns administrativas u penalas sco er profils da personalidad.

² Il Cussegl federal regla ils detagls da l'elavuraziun da datas, en spezial:

- a. las categorias da persunas, davart las qualas vegnan registradas datas, e per mintgina da questas categorias las categorias da datas da persunas che dastgan vegnir elavuradas;
- b. il catalog da las datas spezialmain sensibilas;
- c. las autorizaziuns d'access;

Lescha da gieus per daners

- d. la durada d'archivaziun e la destrucziun da las datas;
- e. la segirezza da las datas.

Art. 102 Agid uffizial ed assistenza giudiziala en Svizra

¹ La CFBG e las autoritads administrativas da la Confederaziun, dals chantuns e da las vischnancas sa sustegnan vicendaivlamain e communitgeschan – sin dumonda – ina a l'otra las infurmaziuns necessarias per ademplir lur incumbensas legalas respectivas, inclusiv las datas spezialmain sensibilas.

² La CFBG e las autoritads da persecuziun penala da la Confederaziun, dals chantuns e da las vischnancas prestan ina a l'otra assistenza giudiziala ed agid uffizial. Sche necessari e pussaivel coordineschan ellas lur investigaziuns.

³ Sche la CFBG ha enonuschiantscha da crims e delicts tenor il Cudesch penal¹⁰ (CP), infurmescha ella las autoritads da persecuziun penala competentas.

⁴ Sch'ella ha enonuschiantscha da violaziuns da questa lescha e sch'ella n'è betg competente per la persecuziun da quellas, infurmescha ella las autoritads da persecuziun penala competentas sco er l'autoridad interchantunala.

Art. 103 Agid uffizial internaziunal

¹ La CFBG po supplitgar las autoritads estras competentas da dar infurmaziuns necessarias per ademplir lur incumbensas legalas respectivas, inclusiv las datas spezialmain sensibilas.

² Ella po transmetter a las autoritads estras competentas per ils gieus per daners infurmaziuns, inclusiv las datas spezialmain sensibilas, sche las suandantas premissas èn ademplidas:

- a. l'autoridad estra dovra las infurmaziuns exclusivamain en ina procedura administrativa che stat en connex cun ils gieus per daners;
- b. ella è liada al secret d'uffizi;
- c. ella na transmetta las infurmaziuns betg a terzas persunas u mo cun il consentiment da la CFBG;
- d. las infurmaziuns èn necessarias per exequir la legislaziun davart gieus per daners e na cuntengnan nagins secrets da fabricaziun u da fatschenta.

³ Ella po desister da la collavuraziun, sch'i na vegn concedì nagin dretg reciproc.

Art. 104 Incumbensas dal secretariat

¹ Il secretariat ha la surveglianza directa dals casinos e fixescha la taxa sin casinos.

² El prepara las fatschentas da la CFBG, fa las propostas ed exequescha las decisziuns da quella.

¹⁰ CS 311.0

Lescha da gieus per daners

³ El ha in contact direct cun casinos, cun autoritads e cun terzas personas e decretescha independentamain disposiziuns, uschenavant ch'el reglament da gestium prevesa quai.

⁴ El po intervegnir en il manaschi d'in casino, sche las relaziuns pretendan quai; el infurmescha immediatamain la CFBG.

⁵ El represchenta la CFBG davant dretgiras federalas e chantunalas ed è cumpetent per la persecuziun dals malfatgs tenor ils artitgels 130–133.

⁶ La CFBG po surdar ulteriuras incumbensas al secretariat.

2. secziun: Autoritad interchantunala da surveglianza e d'execuziun

Art. 105 Constituziun

Ils chantuns che vulan permetter gieus da gronda extensiun sin lur territori, constitueschan, sur in concordat, in'autoritad interchantunala da surveglianza e d'execuziun (autoritad interchantunala).

Art. 106 Independenza e cumposiziun

¹ L'autoritad interchantunala exequescha sia activitad independentamain.

² Ils commembers da l'autoritad interchantunala ed ils collavurats da ses secretariat dastgan avair in'otra occupaziun, sche quai na periclitescha betg l'independenza da l'autoritad interchantunala.

³ Ils chantuns garanteschan che l'autoritad interchantunala haja enconuschientschas spezialas en il sector da la prevenziun da dependenza.

Art. 107 Incumbensas

¹ Ultra d'ademplir las otras incumbensas ch'ella ha survegni sin basa da la lescha, ha l'autoritad interchantunala las suandantas incumbensas:

- a. ella surveglia che las disposiziuns legalas vegnian observadas areguard ils gieus da gronda extensiun; particularmain surveglia ella:
 1. ils organs directivs ed il manaschi da gieu dals organisaturs da gieus da gronda extensiun,
 2. l'observaziun da las obligaziuns per impedir la lavada da daners,
 3. la realisaziun dal concept da segirezza e dal concept social;
- b. ella cumbatta cunter il gieu per daners illegal;
- c. ella collavura cun autoritads da surveglianza svizras ed estras;
- d. ella fa e publitescha mintga onn in rapport davart sias activitads, che cumpiglia er ina statistica dals gieus da gronda e da pitschna extensiun realisads tenor questa lescha, ed in rapport davart il diever dals gudogns nets or dals gieus da gronda extensiun a favur d'intents d'utilitad publica tras ils chantuns.

Lescha da gieus per daners

² Ils chantuns pon surdar ulteriuras incumbensas a l'autorità interchantunala.

³ Ademplant sias incumbensas tegna l'autorità interchantunala quint commensuradamain dal giavisch da proteger ils giugaders cunter gieus excessivs.

Art. 108 Cumpetenzas

¹ Per ademplant sias incumbensas po l'autorità interchantunala particularmain:

- a. pretender las infurmaziuns ed ils documents necessaris dals organisaturs da gieus da gronda extensiun e da las interpresas da fabricaziun e da commerzi cun installaziuns da giu;
- b. pretender, en ils secturs tenor l'artitgel 1 alineas 2 e 3, las infurmaziuns ed ils documents necessaris per sclerir la dumonda, sch'i sa tracta d'in giu da gronda extensiun u betg;
- c. far controllas tar ils organisaturs da gieus da gronda extensiun e tar lur partenaris da distribuziun;
- d. ordinar mesiras preventivas durant il temp da l'investigaziun;
- e. pretender dals posts da revisiun dals organisaturs da gieus da gronda extensiun las infurmaziuns ed ils documents necessaris per quai;
- f. consultar experts;
- g. en cas da violaziun da questa lescha u en cas ch'i dat auters abus, disponer las mesiras necessarias per far urden e per eliminar ils abus;
- h. en cas ch'ina disposiziun executabla decretada dad ella na vegn betg observada, suenter ch'igl è vegni admoni:
 1. realisar sezza l'acziun ordinada sin donn e cust da l'organisatur da gieus da gronda extensiun,
 2. publitgar che l'organisatur da gieus da gronda extensiun s'oppona a la disposiziun executabla;
- i. far recurs cunter disposiziuns da la CFBG tenor l'artitgel 16 tar il Tribunal administrativ federal e silsuenter tar il Tribunal federal;
- j. far recurs cunter decisiuns da l'autorità giudiziala chantunala u interchantunala d'ultima istanza tar il Tribunal federal applitgond questa lescha e ses decrets executivs.

² Ils chantuns pon surdar ulteriuras cumpetenzas a l'autorità interchantunala.

Art. 109 Sancziuns administrativas

¹ Sch'in organisatur da gieus da gronda extensiun cuntrafa a las disposiziuns legalas u ad ina disposiziun legala, sto el pajar in import da fin 15 pertschient dal retgav da giu brut obtegni durant l'ultim onn da gestiun. Il gudogn ch'il organisatur ha obtegni pervia da la cuntravenziun, sto vegnir resguardà adequatamain cun calcular la sancziun.

Lescha da gieus per daners

² Las entradas ord las sancziuns administrativas pronunziadas vegnan repartidas als chantuns en proporziun da lur dumbers d'abitants tenor l'ultima dumbraziun federala dal pievel.

³ Cuntravenziuns vegnan examinadas e giuditgadas da l'autorità interchantunala.

⁴ Sch'il concordat tranter ils chantuns na regla betg la procedura, applitgescha l'autorità interchantunala la procedura administrativa da quel chantun, en il qual la cuntravenziun è vegnida commessa.

Art. 110 Elavuraziun da datas

Per ademplir sias incumbensas legalas po l'autorità interchantunala elavurar datas da personas, inclusiv las datas da personas spezialmain sensibilas davart la sanadad, davart mesiras da l'agid social, davart persecuziuns e sancziuns administrativas u penalas sco er profils da personalitad.

Art. 111 Agid uffizial en Svizra

¹ L'autorità interchantunala e las autoritads administrativas da la Confederaziun, dals chantuns e da las vischnancas sa sustegnan vicendaivlamain e communitgeschan – sin dumonda – ina a l'autra las infurmaziuns necessarias per ademplir lur incumbensas legalas respectivas, inclusiv las datas spezialmain sensibilas.

² L'autorità interchantunala e las autoritads da persecuziun penala da la Confederaziun, dals chantuns e da las vischnancas prestan ina a l'autra agid uffizial.

³ Sche l'autorità interchantunala ha enconuschientscha da crims e da delicts tenor il CP¹¹ u da cuntravenziuns tenor questa lescha, infurmescha ella las autoritads da persecuziun penala cumpetentas.

Art. 112 Agid uffizial internaziunal

¹ L'autorità interchantunala po supplitgar las autoritads estras cumpetentas da dar infurmaziuns necessarias per ademplir sias incumbensas legalas, inclusiv las datas spezialmain sensibilas.

² Ella po transmetter a las autoritads estras cumpetentas per ils gieus per daners infurmaziuns, inclusiv las datas spezialmain sensibilas, sche las suandantas premissas èn ademplidas:

- a. l'autorità estra dovra las infurmaziuns exclusivamain en ina procedura administrativa che stat en connex cun ils gieus per daners;
- b. ella è liada al secret d'uffizi;
- c. ella na transmetta las infurmaziuns betg a terzas personas u mo cun il consentiment da l'autorità interchantunala;
- d. las infurmaziuns èn necessarias per exequir la legislaziun davart gieus per daners e na cuntengnan nagins secrets da fabricaziun u da fatschenta.

³ Ella po desister da la collavuraziun, sch'i na vegn concedi nagin dretg reciproc.

¹¹ CS 311.0

3. secziun: Organ da coordinaziun

Art. 113 Cumposiziun

¹ L'organ da coordinaziun sa cumpona da:

- a. dus commembers da la CFBG;
- b. in represchentant da l'autorità da surveglianza suprema;
- c. dus commembers da l'autorità interchantunala;
- d. in represchentant da las autoritads chantunalas da surveglianza e d'execuziun.

² La CFBG designescha duas personas che la represchantan. Il DFGP designescha il represchentant da l'autorità da surveglianza suprema. Las trais personas che represchantan las autoritads interchantunalas e chantunalas vegnan nominadas dals chantuns.

³ Il presidi vegn exequi en in turnus annual alternantamain d'ina da las trais personas che represchantan las autoritads federalas e d'ina da las trais personas che represchantan las autoritads chantunalas.

Art. 114 Incumbensas

Ultra d'ademplir las autras incumbensas ch'el ha survegni sin basa da la lescha, ha l'organ da coordinaziun las suandantas incumbensas:

- a. el gida a realisar ina politica da gieus per daners coerenta ed efficazia;
- b. el garantescha:
 1. ina realisaziun coerenta ed efficazia da las mesiras legalas en il sector da la prevenziun dal giu excessiv,
 2. ina buna coordinaziun tranter las autoritads executivas da questa lescha en il sector da la concessiun da permissiuns da giu ed en il sector dal cumbat cunter ils gieus per daners illegals;
- c. el fa e publitgescha mintga onn in rapport davart sias activitads;
- d. el collavura sche necessari cun autoritads da surveglianza svizras ed estras.

Art. 115 Cumpetenzas

¹ Per ademplir sias incumbensas po l'organ da coordinaziun:

- a. far recumandaziuns envers las autoritads executivas da questa lescha;
- b. consultar experts.

² El na po decretar naginas disposiziuns contestablas en il senn dals artitgels 5 e 44 da la Lescha federala dals 20 da december 1968¹² davart la procedura administrativa.

¹² CS 172.021

Lescha da gieus per daners

Art. 116 Moda da lavurar e decisiun

¹ L'organ da coordinaziun sa raduna uschè savens che quai è necessari per ademplir sias incumbensas. Mintga commember ha il dretg da convocar ina sesida.

² Ils conclus vegnan prendids tras maioritad simpla. Mintga commember ha ina vusch. Il presidi n'ha betg il dretg da prender la decisiun da tagl.

³ L'organ da coordinaziun sa dat in reglament da gestiun.

Art. 117 Custs

La Confederaziun ed ils chantuns surpiglian ils custs da l'organ da coordinaziun mintgamai per la mesadad.

Art. 118 Dretg applitgabel

L'organ da coordinaziun è suttamess al dretg davart la protecziun da datas, al dretg da trasparenza, al dretg d'acquisiziun, al dretg da responsabladad ed al dretg da procedura da la Confederaziun.

9. chapitel: Taxaziun ed utilisaziun dals retgavs da gieu

1. secziun: Taxa sin casinos

Art. 119 Princip

¹ La Confederaziun incassescha ina taxa sin ils retgavs da gieu bruts (taxa sin casinos). Quella è destinada a l'assicuranza per vegls, survivents ed invaliditad.

² Il retgav da gieu brut è la differenza tranter las messas ed ils gudogns pajads ora legalmain.

³ Las cumissiuns incassadas dal casino tar gieus a la maisa ed ils retgavs da gieus sumegliants fan part dal retgav da gieu brut.

Art. 120 Tariffas da la taxa

¹ Il Cussegl federal fixescha la tariffa da la taxa uschia, che casinos manads tenor principis da l'economia da manaschi pon realisar ina rendita adequata sin il chapital investì. La tariffa da la taxa po esser progressiva.

² La tariffa da la taxa importa:

- a. almain 40 e maximalmain 80 pertschient dal retgav da gieu brut che vegn realisà en in casino;
- b. almain 20 e maximalmain 80 pertschient dal retgav da gieu brut che vegn realisà cun gieus da casino purschids online.

³ La tariffa da la taxa po vegnir reducida fin a la mesadad durant ils emprims 4 onns da gestiun. Cun fixar la taxa resguarda il Cussegl federal las cundiziuns generalas economicas dal singul casino. Ina reducziun sto vegnir fixada annualmain da nov resguardond tut las circumstanzas per ils singuls casinos u per plirs casinos ensemen.

Art. 121 Reducziuns da las taxas per casinos cun ina concessiun B

¹ Per casinos cun ina concessiun B po il Cussegl federal reducir la tariffa da la taxa per maximalmain in quart, sch'ina part essenziala dals retgavs dal casino vegn duvrada per interess publicas da la regiun, en spezial per sustegnair activitads culturalas, u per intents d'utilitad publica.

² Sch'il casino cun ina concessiun B è situà en ina regiun che dependa economicamain d'in turissem fermamain stagiunal, po il Cussegl federal reducir la tariffa da la taxa per maximalmain in terz.

³ Sch'ils dus motifs da reducziun vegnan cumulads, po il Cussegl federal reducir la tariffa da la taxa per maximalmain la mesadad.

⁴ Las reducziuns da las taxas tenor ils alineas 1 e 2 na valan betg per gieus da casino realisads online.

Art. 122 Reducziun da la taxa per casinos cun ina concessiun B en cas ch'il chantun incassescha ina taxa sumeglianta

¹ Il Cussegl federal reducescha la taxa per casinos cun ina concessiun B, sch'il chantun da staziunament incassescha da tals ina taxa sumeglianta.

² La reducziun correspunda a la summa da la taxa chantunala, na dastga dentant betg importar dapli che 40 pertschient dal total da la taxa sin casinos che cumpeta a la Confederaziun.

³ La reducziun da la taxa na vala betg per gieus da casino realisads online.

Art. 123 Taxaziun ed incassament

¹ Per la taxaziun e per l'incassament da la taxa sin casinos è responsabla la CFBG. Il Cussegl federal regla la procedura.

² Sin dumonda dal chantun po la CFBG surpigliar la taxaziun e l'incassament da la taxa chantunala sin il retgav da gieu brut.

Art. 124 Incassament posteriur da la taxa e surannaziun

¹ Sch'i resulta – sin fundament da fatgs u da meds da cumprova che n'eran betg enconuscents a la CFBG – ch'ina taxaziun è vegnida tralascada nungiustifitadamain u ch'ina taxaziun legalmain valaivla è vegnida fatga en moda incumpletta, ston vegnir pajadas posteriuramain las taxas betg incassadas inclusiv ils tschains.

² Sch'il casino ha inditgà en sia decleraziun da taglia cumplettamain ed exactamain las summas suttemessas a la taxa sin casinos e sche las basas necessarias per valitar las singulas componentas eran enconuscentas a la CFBG, na po la taxa betg vegnir incassada posteriuramain.

³ L'avertura da la persecuziun penala tenor l'artitgel 132 vala a medem temp sco introducziun da la procedura per incassar posteriuramain la taxa.

⁴ Il dretg d'introducir ina procedura per incassar posteriuramain la taxa spirescha 10 onns suenter la scadenza da la perioda fiscala, per la quala ina taxaziun è vegnida tralascada nungiustifitadamain u ina taxaziun legalmain valaivla è vegnida fatga

en moda incumpleta. Il dretg d'incassar posteriuramain ina taxa spirescha en mintga cas 15 onns suenter la scadenza da la perioda fiscal, per la quala la taxa fiss debitada.

2. secziun: Utilisaziun dals gudogns nets da gieus da gronda extensiuin

Art. 125 Utilisaziun dals gudogns nets per intents d'utilitad publica

¹ Ils chantuns utilischan ils gudogns nets da las lottarias e da las scumessas da sport cumplainamain per intents d'utilitad publica, en spezial en ils secturs da la cultura, dals fatgs socials e dal sport.

² Il gudogn net correspunda a la summa totala da las messas e dal resultat finanziel minus ils gudogns pajads ora ed ils custs per l'activitad commerziala, inclusiv las taxas per covrir ils custs che resultan en connex cun il gieu per daners, sco la surveglianza e las mesiras da prevenziun, sco er las expensas per furmar reservas e retenziuns adequatas.

³ L'utilisaziun dals gudogns nets per ademplir obligaziuns legalas da dretg public è esclusa.

⁴ Ils gudogns nets da gieus d'inschign n'èn betg suttamess ad ina destinaziun fixa.

Art. 126 Quint separà

¹ Ils gudogns nets da las lottarias e da las scumessas da sport na dastgan betg vegnir integrads en il quint statal dals chantuns. Els vegnan administrads separadamain.

² Ils organisaturs consegnan lur gudogns nets a quels chantuns, en ils quals èn vegnidas realisadas las lottarias e las scumessas da sport.

Art. 127 Concessiun da contribuziuns

¹ Ils chantuns reglan en in decret legislativ:

- a. la procedura sco er ils posts cumpetents per la repartiziun dals meds finanzials;
- b. ils criteris ch'ils posts ston applitgar per conceder contribuziuns.

² Ina contribuziun po vegnir concedida mo, sch'il petent cumprova suffizientamain ch'el adempleschia ils criteris.

³ Cur ch'els concedan las contribuziuns guardan ils posts cumpetents per in tractament giuridicamain uschè egual sco pussaivel da las dumondas.

⁴ Dal dretg federal na resulta naging dretg sin la concessiun d'ina contribuziun.

⁵ Ils chantuns pon utilizar ina part dals gudogns nets per intents d'utilitad publica interchantunals, nazionalas ed internaziunals.

Lescha da gieus per daners

Art. 128 Transparenza da la repartiziun dals meds finanzials

¹ Ils posts cumpetents tenor l'artitgel 127 preschentan en furma adequata l'import da las contribuziuns pajadas, precisond ils retschaviders ed ils secturs pertutgads.

² Els publitgeschan annualmain il quint.

3. secziun: Utilisaziun dals gudogns nets da gieus da pitschna extensiuin

Art. 129

¹ Ils organisateurs da lottarias pitschnas e da scumessas da sport localas, che na persequiteschan betg finamiras economicas, dastgan utilisar ils gudogns nets da quests gieus per lur agens intents.

² Ils gudogns nets da turniers da poker realisads ordaifer ils casinos n'èn betg sutta-mess ad ina destinaziun fixa.

10. chapitel: Disposiziuns penalas

1. secziun: Malfatgs

Art. 130 Crims e delicts

¹ Cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar vegn chastià, tgi che fa intenziunadamain il suandant:

- a. realisescha, organisescha u metta a disposiziun gieus da casino u gieus da gronda extensiuin senza las concessiuns u las permissiuns necessarias;
- b. metta a disposiziun – en enconuschientscha da l'intent d'utilisaziun previs – ils meds tecnicos per organisar gieus da casino u gieus da gronda extensiuin a persunas che n'han betg las concessiuns u permissiuns necessarias.

² Tgi che commetta il malfatg a titel professional u sco commember d'ina banda, vegn chastià cun in chasti da detenziun fin 5 onns u cun in chasti pecuniar d'almain 180 taxas per di.

³ Cun in chasti pecuniar fin 180 taxas per di vegn chastià, tgi che obtegna intenziunadamain tras fraud ina concessiuin u ina permissiuin faschond faussas indicaziuns u en outra moda.

Art. 131 Surpassaments

¹ Cun ina multa fin 500 000 francs vegn chastià, tgi che fa intenziunadamain il suandant:

- a. realisescha, organisescha u metta a disposiziun auters gieus per daners che quels tenor l'artitgel 130 alinea 1 litera a senza avair las permissiuns necessarias;
- b. fa reclama per gieus per daners betg permess en Svizra;

- c. far reclama per gieus per daners permess, drizzond la reclama a persunas exclusas dals gieus u a persunas minorennas;
- d. lascha giugar persunas che n'han betg cuntanschi la vegliadetgna legala tenor l'artitgel 72 alineas 1 e 2 u ch'èn exclusas dals gieus sin basa da l'artitgel 80 u paja ora a talas persunas in gudogn che surpassa la limita en il senn da l'artitgel 80 alinea 3;
- e. procura ch'in gudogn net destinà ad intents d'utilidad publica na vegn betg declerà cumplainamain;
- f. violescha las obligaziuns d'avair quità en il rom dal cumbat cunter la lavada da daners previsa en la 4. secziun dal 5. chapitel da questa lescha, en il 2. chapitel da la LLDS¹³ ed en sias disposiziuns executivas;
- g. na resguarda betg in cumond da l'autorità competenta da restabir il stadi legal u d'eliminar las irregularitads;
- h. revenda participaziuns a lottarias ed a scumessas da sport per intents commercialis senza l'autorisaziun da l'organisatur.

² L'emprova e la cumplitad èn chastiablas.

Art. 132 Omissiun da la taxa sin casinos

Tgi che procura intenziunadamain ch'ina taxaziun vegn tralascada nungiustificadamain u ch'ina taxaziun legalmain valaivla è incumpletta, vegn chastià cun ina multa che importa sin il pli tschintg giadas la taglia omessa, maximalmain 500 000 francs.

Art. 133 Cuntravenziuns commessas en interpresas

¹ Sch'ina multa da maximalmain 100 000 francs vegn en consideraziun e sche la retschertga da las persunas chastiablas tenor l'artitgel 6 da la Lescha federala dals 22 da mars 1974¹⁴ davart il dretg penal administrativ (DPA) pretendess mesiras d'inquisiziun che fissan sproporziunadas en vista al chasti pronunzià, po l'autorità desister da perseguitar questas persunas e sentenziar – empè dad ellas – l'interpresa da pajar la multa.

² Ils artitgels 6 e 7 DPA valan er per la persecuziun penala tras las autoritads chantunalas.

¹³ CS 955.0

¹⁴ CS 313.0

2. secziun: Dretg applitgabel e procedura

Art. 134 Cuntravenziuns en connex cun ils gieus da casino ed omissiun da la taxa sin casinos

¹ En cas da cuntravenziuns en connex cun ils gieus da casino ed en cas d'omissiuun da la taxa sin casinos è applitgabel la DPA¹⁵.

² L'autorità da persecuziun è il secretariat da la CFBG, l'autorità giuditganta è la CFBG.

Art. 135 Cuntravenziuns en connex cun auters gieus per daners

¹ La persecuziun ed il giudicament dals malfatgs en connex cun ils auters gieus per daners èn chaussa dals chantuns. Las autoritàs chantunals da persecuziun penala pon engaschar l'autorità interchantunala per l'inquisiziun.

² L'autorità interchantunala ha ils suandants dretgs da partida:

- a. far recurs cunter disposiziuns da betg avrir l'inquisiziun penala e cunter disposiziuns da sistida;
- b. far protesta cunter mandats penals;
- c. far appellaziun e far appellaziun adesiva cunter ils aspects penals da sentenzias.

Art. 136 Conflicts da cumpetenzza

Il Tribunal penal federal decida davart conflicts da cumpetenzza tranter la CFBG e las autoritàs penals chantunals.

Art. 137 Surannaziun da la persecuziun penala

Per surpassaments surannescha la persecuziun penala sunter 5 onns.

11. chapitel: Disposiziuns finalas

1. secziun: Execuziun e surveglianza suprema

Art. 138

¹ Il Cussegl federal decretescha las disposiziuns executivas.

² La Confederaziun ha la surveglianza suprema da l'execuziun da questa lescha.

¹⁵ CS 313.0

2. secziun: Aboliziun e midada d'auters decrets

Art. 139

L'aboliziun e la midada d'auters decrets vegnan regladas en l'aggiunta.

3. secziun: Disposiziuns transitoricas

Art. 140 Casinos

¹ Concessiuns attribuidas sin basa da la Lescha dals 18 da december 1998¹⁶ davart las bancas da gieus scadan 6 onns chalendar s'enter l'entrada en vigur da questa lescha.

² L'execuziun dals dretgs e da las obligaziuns surdads cun la concessiun sa drizza tenor questa lescha.

³ Ils casinos adattan lur concepts, lur proceduras e lur andaments a questa lescha. Els suttamettan las midadas a la CFBG entaifer maximalmain 1 onn s'enter l'entrada en vigur da questa lescha.

Art. 141 Permissiun per organisar gieus da gronda extensiun

¹ Ils organisaturs da gieus da gronda extensiun en il senn da questa lescha inolteschan a l'autorità interchantunala ina dumonda per ina permissiun d'organisaziun entaifer maximalmain 2 onns s'enter l'entrada en vigur da questa lescha.

² Sche la dumonda vegn refusada u sch'i na vegn inoltrada nagina dumonda per ina permissiun d'organisaziun entaifer il termin tenor l'aleina 1, scadan las permissiuns concedidas tenor il dretg vertent 2 onns s'enter l'entrada en vigur da questa lescha.

Art. 142 Permissiun da gieus per gieus da gronda extensiun

¹ Titulars d'ina permissiun concedida tenor il dretg vertent per lottarias e per scu-messas realisadas sin nivel interchantunal u per automats da gieus d'inschign, dastgan realisar vinavant quests gieus mo, sche:

- a. la dumonda per ina permissiun d'organisaziun tenor l'artitgel 141 è vegnida approvada; e
- b. els inolteschan a l'autorità interchantunala ina dumonda per ina permissiun da gieus entaifer 2 onns s'enter l'entrada en vigur da questa lescha.

² Las permissiuns tenor l'aleina 1 restan valaivlas, fin che la disposiziun davart la dumonda da permissiun ha survegnì vigur legala, dentant almain durant 2 onns s'enter l'entrada en vigur da questa lescha.

³ Sch'i na vegn inoltrada nagina dumonda per ina permissiun da gieus entaifer il termin tenor l'aleina 1 litera b, scada la permissiun concedida tenor il dretg vertent 2 onns s'enter l'entrada en vigur da questa lescha.

¹⁶ CULF 2000 677, 2006 2197 5599

Lescha da gieus per daners

⁴ Suenter l'entrada en vigur da questa lescha surveglia l'autorità interchantunala ils gieus d'inschign realisads en moda automatisada u online u sin nivel interchantunal.

Art. 143 Permissiun per novs gieus da gronda extensiun

¹ Titulars da permissiuns concedidas tenor il dretg vertent per lottarias e per scumesas realisadas sin nivel interchantunal, pon inoltrar dumondas da permissiun per novs gieus da gronda extensiun a partir da l'entrada en vigur da questa lescha, er sch'els na disponan betg anc d'ina permissiun d'organisaziun.

² Sch'ina dumonda per ina permissiun d'organisaziun tenor l'artitgel 141 vegn refusada, scada la permissiun per ils gieus tenor l'alinea 1, uschespert che la disposiziun davart la dumonda per ina permissiun d'organisaziun ha survegni vigur legala.

³ Sch'i na vegn inoltrada nagina dumonda per ina permissiun d'organisaziun entaifer il termin tenor l'artitgel 141 alinea 1, spirescha la permissiun per ils gieus tenor l'alinea 1 suenter la scadenza da quest termin.

Art. 144 Permissiun per gieus da pitschna extensiun

¹ Permissiuns per gieus da pitschna extensiun en il senn da questa lescha, concedidas dals chantuns tenor il dretg vertent, restan en vigur durant maximalmain 2 onns suenter l'entrada en vigur da questa lescha.

² Entaifer maximalmain 2 onns suenter l'entrada en vigur da questa lescha adattan ils chantuns lur legislaziun a las pretensiuns da questa lescha e da las ordinaziuns executivas correspudentas.

³ Dumondas da permissiun per gieus da pitschna extensiun en il senn da questa lescha, inoltradas suenter l'entrada en vigur da questa lescha, ma avant l'adattaziun da la legislaziun chantunala, èn suttamessas al dretg vertent.

Art. 145 Utilisaziun dals gudogns nets da gieus da gronda extensiun

Entaifer maximalmain 2 onns suenter l'entrada en vigur da questa lescha adattan ils chantuns lur legislaziun a las prescripziuns organisatoricas e proceduralas da la 2. secziun dal 9. chapitel. Fin a quest mument vala il dretg vertent.

4. secziun: Referendum ed entrada en vigur

Art. 146

¹ Questa lescha è suttamessa al referendum facultativ.

² Il Cussegl federal fixescha l'entrada en vigur.

Aboliziun e midada d'auters decrets

I

Ils suandants decrets vegnan abolids:

1. la Lescha federala dals 8 da zercladur 1923¹⁷ davart las lottarias e las scu-messas professiunalas;
2. la Lescha dals 18 da december 1998¹⁸ davart las bancas da gieus.

II

Ils decrets qua sutvart vegnan midads sco suonda:

1. Lescha dals 19 da mars 2010¹⁹ davart l'organisaziun da las autoritads penalas

Art. 37 al. 2 lit. g

- ² Ellas [las chombras da recurs dal Tribunal penal federal] decidan plinavant davart:
- g. conflicts da cumpetenzza tenor la Lescha da gieus per daners dals 29 da set-tember 2017²⁰.

2. Cudesch da procedura penala svizzer²¹

Art. 269 al. 2 lit. i ed l²².

² Ina surveglianza dastga vegnir ordinada per perseguitar ils malfatgs ch'èn enume-rads en ils suandants artitgels:

- i. Lescha dals 17 da zercladur 2011²³ per promover il sport: artitgels 22 alinea 2 e 25a alinea 3;

¹⁷ CRLF **10 255**; CULF **2003 2133**, **2006 2197**, **2008 3437**, **2010 1881**

¹⁸ CULF **2000 677**, **2006 2197 5599**

¹⁹ CS **173.71**

²⁰ Fegl uffizial federal **2017 6245**

²¹ CS **312.0**

²² Cun l'entrada en vigur dal conclud federal dals 29 da settember 2017 davart l'approvaziun e la realisaziun da la Convenziun dal Cussegl da l'Europa davart la falsificaziun da me-dicaments e da products medicinali e davart malfatgs sumegliants che pericliteschan la sanadad publica (Convenziun Medicrime) daventa la lit. l lit. m.

²³ CS **415.0**

Lescha da gieus per daners

1. Lescha da gieus per daners dals 29 da settember 2017²⁴: artitgel 130 alinea 2 per ils malfatgs tenor l'artitgel 130 alinea 1 litera a.

*Art. 286 al. 2 lit. h e j*²⁵

² L'investigaziun secreta po vegnir applitgada per perseguitar ils malfatgs ch'èn enumerads en ils suandants artitgels:

- h. Lescha dals 17 da zercladur 2011²⁶ per promover il sport: artitgels 22 alinea 2 e 25a alinea 3;
- j. Lescha da gieus per daners dals 29 da settember 2017²⁷: artitgel 130 alinea 2 per ils malfatgs tenor l'artitgel 130 alinea 1 litera a.

3. Lescha dals 17 da zercladur 2011²⁸ per promover il sport

Nov titel da classificaziun avant l'art. 25a

3. secziun: Mesiras cunter la manipulaziun da concurrenz

Art. 25a Disposiziun penala

¹ Tgi che offra, empermetta u conceda in avantatg betg dui ad ina persuna ch'exequescha ina funcziun en il rom d'ina concurrenza da sport, a la quala vegnan purschidas scumessas da sport, cun l'intenziun da sfalsifitgar l'andament da la concurrenza da sport a favur da questa persuna u d'ina terza persuna (manipulaziun indirecta), vegn chastià cun in chasti da detenziun fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

² Tgi ch'exequescha ina funcziun en il rom d'ina concurrenza da sport, a la quala vegnan purschidas scumessas da sport, e pretenda, sa lascha empermetter u accepta in avantatg betg dui per sasez u per ina terza persuna cun l'intenziun da sfalsifitgar questa concurrenza da sport (manipulaziun directa), vegn chastià cun in chasti da detenziun fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

³ En cas grevs è il chasti in chasti da detenziun fin 5 onns u in chasti pecuniar; ensemen cun il chasti da detenziun vegn pronunzià in chasti pecuniar. In cas grev è avant maun en spezial, sch'il delinquent:

- a. agescha sco commember d'ina banda ch'è s'unida cun l'intent da sa deditgar cuntinuadamain a la manipulaziun directa u indirecta da concurrenz;
- b. fa ina gronda svieuta u in gudogn considerabel cun agir a titel professunal.

²⁴ Fegl uffizial federal 2017 6245

²⁵ Cun l'entrada en vigur dal conclud federal dals 29 da settember 2017 davart l'approvaziun e la realisaziun da la Convenziun dal Cussegl da l'Europa davart la falsificaziun da medicaments e da products medicinal e davart malfatgs sumegliants che pericleteschan la sanadad publica (Convenziun Medicrime) daventa la lit. j lit. k.

²⁶ CS 415.0

²⁷ Fegl uffizial federal 2017 6245

²⁸ CS 415.0

Art. 25b Persecuziun penala

¹ Per l'inquisiziun pon las autoritads da persecuziun penala cumpetentas engaschar l'autorità interchaintunala da surveglianza e d'execuziun tenor l'artitgel 105 da la Lescha da gieus per daners dals 29 da settember 2017²⁹ (LGD).

² En cas ch'i vegn suspectada ina manipulaziun d'ina concurrenza da sport, a la quala vegnan purschidas scumessas da sport, infurmescha l'autorità interchaintunala da surveglianza e d'execuziun tenor l'artitgel 105 LGD las autoritads da persecuziun penala cumpetentas e trametta a quellas tut ils documents.

³ L'autorità interchaintunala da surveglianza e d'execuziun designada tenor l'artitgel 105 LGD ha ils suandants dretgs da partida en las proceduras manadas pervia da cuntravenziuns cunter l'artitgel 25a:

- a. far recurs cunter disposiziuns da betg avrir l'inquisiziun penala e cunter disposiziuns da sistida;
- b. far protesta cunter mandats penals;
- c. far appellaziun e far appellaziun adesiva cunter ils aspects penals da sentenzias.

Art. 25c Infurmaziuns

¹ Las autoritads da persecuziun penala e las autoritads giudizialas cumpetentas infurmeschan l'autorità interchaintunala da surveglianza e d'execuziun tenor l'artitgel 105 LGD³⁰ davart proceduras penals instradadas pervia da cuntravenziuns tenor l'artitgel 25a sco er davart lur decisziuns.

² Il Cussegl federal fixescha, tge infurmaziuns che vegnan communitgadas.

4. Lescha federala dals 12 da zercladur 2009³¹ davart la taglia sin la plivalur

Art. 21 al. 2 cifra 23

² Exceptads da la taglia èn:

23. las svieutas realisadas tras gieus per daners, sch'ils retgavs da giuè bruts èn suttamess a la taxa sin casinos tenor l'artitgel 119 da la Lescha da gieus per daners dals 29 da settember 2017³² u sch'il gudogn net realisà qua tras vegn utilisà cumplainamain per intents d'utilità publica en il senn da l'artitgel 125 da la lescha menziunada;

²⁹ Fegl uffizial federal 2017 6245

³⁰ Fegl uffizial federal 2017 6245

³¹ CS 641.20

³² Fegl uffizial federal 2017 6245

5. Lescha federala dals 14 da december 1990³³ davart la taglia federala directa

Art. 23 lit. e

Suttamess a la taglia èn er:

- e. *Aboli*

Art. 24 lit. i-j

Libers da taglia èn:

- i. ils gudogns realisads en casinos cun gieus da casino ch'èn admess tenor la Lescha da gieus per daners dals 29 da settember 2017³⁴ (LGD), sche quests gudogns na derivan betg d'ina activitad da gudogn independenta;
- i^{bis}. ils singuls gudogns fin ad ina summa dad 1 milliun francs che derivan da la participaziun a gieus da gronda extensiuin admess tenor la LGD e da la participaziun online a gieus da casino admess tenor la LGD;
- i^{ter}. ils gudogns che derivan da la participaziun a gieus da pitschna extensiuin admess tenor la LGD;
- j. ils singuls gudogns fin 1000 francs che derivan da lottarias e da gieus d'inschign per promover la vendita e che n'èn – tenor l'artitgel 1 alinea 2 literas d ed e LGD – betg suttamess a la LGD.

Art. 33 al. 4

⁴ Dals singuls gudogns che derivan da la participaziun a gieus per daners, ils quals n'èn betg libers da taglia tenor l'artitgel 24 literas i^{bis}-j, vegnan deducids 5 per-tschient, dentant maximalmain 5000 francs, sco custs da las messas. Dals singuls gudogns che derivan da la participaziun online a gieus da casino tenor l'artitgel 24 litera i^{bis} vegnan deducidas las messas prelevadas durant l'onn fiscal dal conto online, dentant maximalmain 25 000 francs.

6. Lescha federala dals 14 da december 1990³⁵ davart l'armonisaziun da la taglia directa dals chantuns e da las vischnancas

Art. 7 al. 4 lit. l-m

⁴ Libers da taglia èn mo:

- l. ils gudogns realisads en casinos cun gieus da casino ch'èn admess tenor la Lescha da gieus per daners dals 29 da settember 2017³⁶ (LGD), sche quests gudogns na derivan betg d'ina activitad da gudogn independenta;

³³ CS **642.11**

³⁴ Fegl uffizial federal **2017** 6245

³⁵ CS **642.14**

³⁶ Fegl uffizial federal **2017** 6245

Lescha da gieus per daners

- ^l^{bis}. ils singuls gudogns fin ad ina summa dad 1 milliun francs u fin ad ina summa pli auta tenor il dretg chantunal che derivan da la participaziun a gieus da gronda extensiuon admess tenor la LGD e da la participaziun online a gieus da casino admess tenor la LGD;
- ^l^{ter}. ils gudogns che derivan da la participaziun a gieus da pitschna extensiuon admess tenor la LGD;
- m. ils singuls gudogns fin a la limita tenor il dretg chantunal che derivan da lottarias e da gieus d'inschign per promover la vendita e che n'èn – tenor l'artitgel 1 alinea 2 literas d ed e LGD – betg suttaMESS a la LGD.

Art. 9 al. 2 lit. n

² Deducziuns generalas èn:

- n. ils custs da las messas en l'autezza d'ina procentuala tenor il dretg chantunal per ils singuls gudogns che derivan da gieus per daners, ils quals n'èn betg libers da taglia tenor l'artitgel 7 alinea 4 literas l–m; ils chantuns pon prevaìr ina summa da deducziun maximala;

*Art. 72y*³⁷ Adattaziun da la legislaziun chantunala a la midada dals 29 da settember 2017

¹ Fin a l'entrada en vigur da la midada dals 29 da settember 2017 adattan ils chantuns lur legislaziun als novs artitgels 7 alinea 4 literas l–m sco er 9 alinea 2 litera n.

² A partir da questa data vegnan applitgads directamain ils artitgels 7 alinea 4 literas l–m sco er 9 alinea 2 litera n, sch'ìl dretg fiscal chantunal cuntrafa a tals. Valair valan las summas tenor l'artitgel 24 literas ^j^{bis} e j da la Lescha federala dals 14 da december 1990³⁸ davart la taglia federala directa.

7. Lescha federala dals 13 d'october 1965³⁹ davart la taglia anticipada

Remplazzament d'expressiuns

¹ *Concerna mo il text franzos.*

² *Concerna mo il text franzos.*

³⁷ Il bustab definitiv da questa disposiziun vegn fixà da la Chanzlia federala en vista a l'entrada en vigur.

³⁸ CS 642.11

³⁹ CS 642.21

Art. 1 al. 1

¹ La Confederaziun incassscha ina taglia anticipada sin il retgav da la facultad da chapital movibla, sin gudogns che derivan da gieus per daners en il senn da la Lescha da gieus per daners dals 29 da settember 2017⁴⁰ (LGD), sin gudogns che derivan da lottarias e da gieus d'inschign per promover la vendita e che n'èn – tenor l'artitgel 1 alinea 2 literas d ed e LGD – betg suttamess a la LGD sco er sin prestaziuns d'assicuranza; nua che la lescha prevesa quai, vegn remplazzà il pajament da la taglia tras l'annunzia da la prestaziun suttamessa a la taglia.

Art. 6

Gudogns che derivan da gieus per daners sco er da lottarias e da gieus d'inschign per promover la vendita

¹ L'object da la taglia anticipada sin gudogns che derivan da gieus per daners èn ils singuls gudogns pajads ora, ils quals n'èn betg libers da taglia tenor l'artitgel 24 literas i–i^{ter} LTFD⁴¹.

² L'object da la taglia anticipada sin gudogns che derivan da lottarias e da gieus d'inschign per promover la vendita èn ils singuls gudogns pajads ora, ils quals n'èn betg libers da taglia tenor l'artitgel 24 litera j LTFD.

Art. 12 al. 1 emprima frasa

¹ Per retgavs dal chapital e per gudogns che derivan da gieus per daners, ils quals n'èn betg libers da taglia tenor l'artitgel 24 literas i–i^{ter} LTFD⁴², sco er per gudogns che derivan da lottarias e da gieus d'inschign per promover la vendita, ils quals n'èn betg libers da taglia tenor l'artitgel 24 litera j LTFD, resulta la pretensiu da taglia il mument che la prestaziun suttamessa a la taglia è da pajar. ...

Art. 13 al. 1 lit. a

¹ La taglia importa:

- a. per retgavs dal chapital e per gudogns che derivan da gieus per daners, ils quals n'èn betg libers da taglia tenor l'artitgel 24 literas i–i^{ter} LTFD⁴³, sco er per gudogns che derivan da lottarias e da gieus d'inschign per promover la vendita, ils quals n'èn betg libers da taglia tenor l'artitgel 24 litera j LTFD: 35 pertschient da la prestaziun suttamessa a la taglia;

⁴⁰ Fegl uffizial federal 2017 6245

⁴¹ CS 642.11

⁴² CS 642.11

⁴³ CS 642.11

Art. 16 al. 1 lit. c

¹ La taglia è da pajar:

- c. sin ils ulteriurs retgavs dal chapital e sin gudogns che derivan da gieus per daners, ils quals n'èn betg libers da taglia tenor l'artitgel 24 literas i–i^{ter} LTFD⁴⁴, sco er sin gudogns che derivan da lottarias e da gieus d'inschign per promover la vendita, ils quals n'èn betg libers da taglia tenor l'artitgel 24 litera j LTFD: entaifer 30 dis sunter che la pretensiun da taglia è resultada (art. 12);

Art. 21 marginala sco er al. 1 lit. b

A. Restituziun da la taglia sin retgavs dal chapital e sin gudogns che derivan da gieus per daners sco er da lottarias e da gieus d'inschign per promover la vendita
I. Premissas generalas dal dretg da restituziun

¹ Ina persuna autorisada tenor ils artitgels 22–28 po dumandar la restituziun da la taglia anticipada ch'il debitor ha deduci sin ses donn e cust:

- b. per gudogns che derivan da gieus per daners, ils quals n'èn betg libers da taglia tenor l'artitgel 24 literas i–i^{ter} LTFD⁴⁵, e per gudogns che derivan da lottarias e da gieus d'inschign per promover la vendita, ils quals n'èn betg libers da taglia tenor l'artitgel 24 litera j LTFD: sch'ella era proprietaria dal numer da lottaria il mument da la tratga u sch'ella è participanta cun dretg sin gudogn.

8. Lescha dals 10 d'october 1997⁴⁶ davart la lavada da daners suspectus

Remplazzament d'expressiuns

¹ En l'artitgel 3 alinea 5 vegn «Cumissiun federala da bancas da giu» remplazzà tras «Cumissiun federala da bancas da giu (CFBG)».

² En ils artitgels 9 alinea 1 litera c, 10a alinea 1, 22a alineas 1, 3 e 4 e 41 alinea 2 vegn «Cumissiun federala da bancas da giu» remplazzà tras «CFBG».

³ En l'artitgel 6 alinea 2 litera d vegn «Cumissiun da bancas da giu» remplazzà tras «CFBG».

Art. 2 al. 2 lit. e ed f

² Intermediaris finansials èn:

- e. ils casinos tenor la Lescha da gieus per daners dals 29 da settember 2017⁴⁷ (LGD);

⁴⁴ CS **642.11**

⁴⁵ CS **642.11**

⁴⁶ CS **955.0**

⁴⁷ Fegl uffizial federal **2017** 6245

Lescha da gieus per daners

f. ils organisaturs da gieus da gronda extensiun tenor la LGD.

Art. 12 lit. b e b^{bis}

L'incumbensa da survegliar ch'ils intermediaris finanzials observian las obligaziuns tenor il segund chapitel ha:

- b. la CFBG per intermediaris finanzials tenor l'artitgel 2 alinea 2 litera e;
- b^{bis}. l'autorità interchantunala da surveglianza e d'execuziun tenor l'artitgel 105 LGD⁴⁸ per intermediaris finanzials tenor l'artitgel 2 alinea 2 litera f;

Art. 16 al. 1 frasa introductiva

¹ La FINMA, la CFBG e l'autorità interchantunala da surveglianza e d'execuziun tenor l'artitgel 105 LGD⁴⁹ infurmeschan immediatamain il post d'annunzia, sch'ellas han in suspect motivà che:

Art. 17

Tras ordinaziun concretiseschan la FINMA, la CFBG ed il Departament federal da giustia e polizia las obligaziuns d'avair quità tenor il 2. chapitel e tenor la legislaziun da gieus per daners per ils intermediaris finanzials tenor l'artitgel 2 alinea 2 ch'èn suttamess a lur surveglianza e fixeschan las modalitads da l'ademplant da questas obligaziuns, uschenavant ch'i n'exista nagina autoregulaziun.

Art. 29 al. 1 e 3

¹ La FINMA, la CFBG, l'autorità interchantunala da surveglianza e d'execuziun tenor l'artitgel 105 LGD⁵⁰ ed il post d'annunzia pon furnir in a l'auter tut las infurmaziuns e tut ils documents ch'els dovran per exequir questa lescha.

³ Il post d'annunzia orientescha la FINMA, la CFBG e l'autorità interchantunala da surveglianza e d'execuziun tenor l'artitgel 105 LGD davart las decisziuns da las autoritads chantunalas da persecuziun penala.

Art. 29a al. 3 e 4 emprima frasa

³ Las autoritads penalas pon furnir a la FINMA, a la CFBG ed a l'autorità interchantunala da surveglianza e d'execuziun tenor l'artitgel 105 LGD⁵¹ tut las infurmaziuns e tut ils documents che quellas pretendan en il rom da l'ademplant da lur incumbensa, uschenavant che la procedura penala na vegn betg impedita qua tras.

⁴ La FINMA, la CFBG e l'autorità interchantunala da surveglianza e d'execuziun tenor l'artitgel 105 LGD coordineschan eventualas intervenziuns tar in intermediari finanziel cun las autoritads da persecuziun penala cumpetentas. ...

⁴⁸ Fegl uffizial federal 2017 6245

⁴⁹ Fegl uffizial federal 2017 6245

⁵⁰ Fegl uffizial federal 2017 6245

⁵¹ Fegl uffizial federal 2017 6245

Lescha da gieus per daners

Art. 34 al. 2

² Ils intermediaris finanzials dastgan surdar datas da questas collecziuns da datas mo a la FINMA, a la CFBG, a l'autoridad interchantunala da surveglianza e d'execuziun tenor l'artitgel 105 LGD⁵², a las organisaziuns d'autoregulaziun, al post d'annunzia ed a las autoritads da persecuziun penala.

Art. 35 al. 2

² Il barat d'infurmaziuns tranter il post d'annunzia e la FINMA, la CFBG, l'autoridad interchantunala da surveglianza e d'execuziun tenor l'artitgel 105 LGD⁵³ e las autoritads da persecuziun penala po avair lieu tras ina procedura d'invista.

⁵² Fegl uffizial federal **2017** 6245

⁵³ Fegl uffizial federal **2017** 6245